

FWD - QUEBEC (Que.)
60A 920

Bibliothèque Assemblée Nationale - Div. Périodiques 11/30/05
1035, rue Des Parlementaires,
Quebec (Que.)
G1A 1A3

Le Groupe Régate
RÉGATE SUZUKI
COME AND SEE US AT:
565, Boul. Mgr Langlois, Valleyfield
373-1661
1 866 545-1661

Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
Ormstown, Ormstown
Open 7 days

Founded in 1863 141st year
Wednesday, January 10, 2005 18 pages 1,08[¢]

2005-01-25
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

Local students helping child tsunami survivors

Susanne J. Brown

Since returning back to school after Christmas vacation, two Chateauguy Valley Regional High School (CVR) students have been determined to raise money for children in Asian and African recovering from the devastating Boxing Day tsunami tragedy.

"So many people have died and are still dying from the tsunami. It is just unbelievable how much destruction this has caused," says 17-year-old Elizabeth Ottoni of Franklin.

"Especially that it happened the day after Christmas, their happy holidays certainly didn't turn out to be so happy," says 15-year-old Kasinee Templeton of Howick. "We just want to help them now."

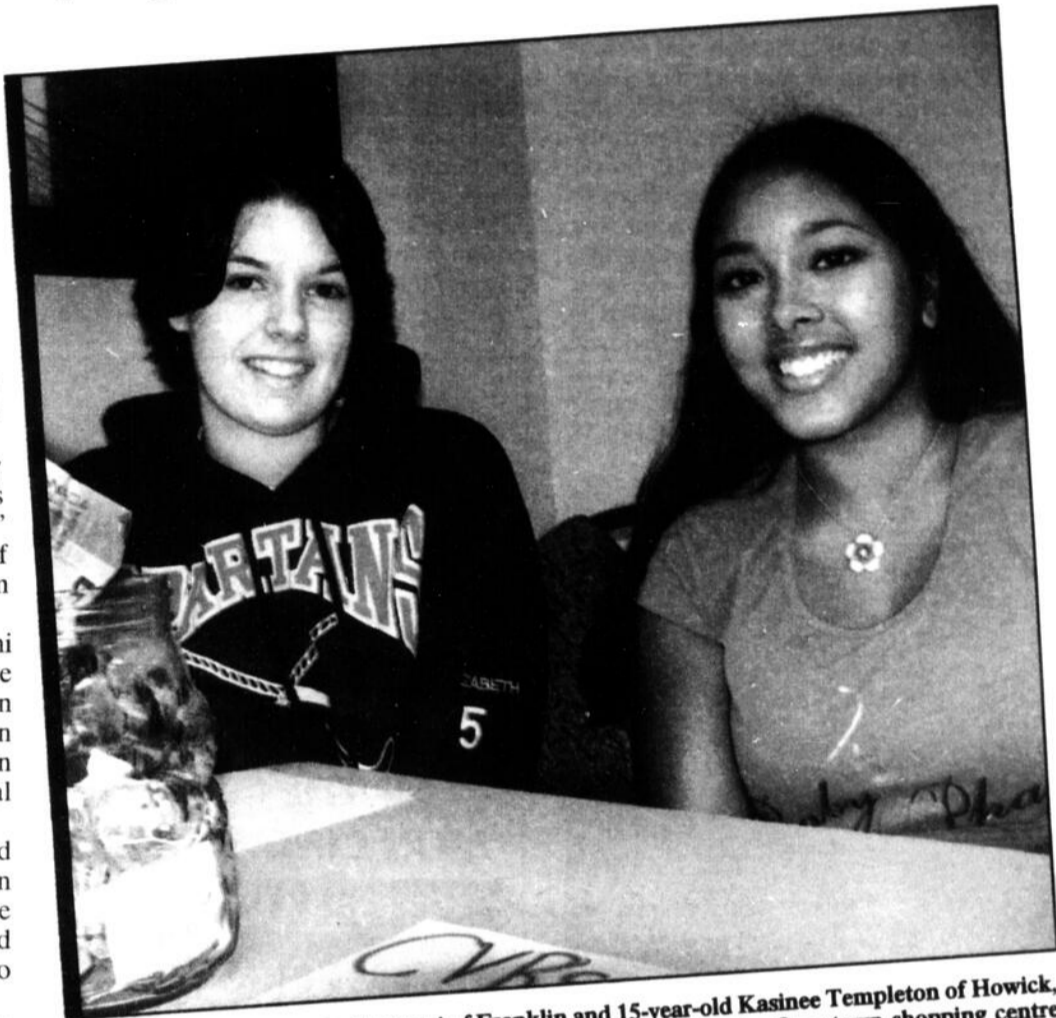
For the past four years, both Ottoni and Templeton have belonged to Free the Children, an international organization aimed at ending poverty and exploitation of Children by "children helping children at a local, national and international level."

This past August, Ottoni and Templeton attended a Free the Children conference in Toronto where they were taught leadership skills and encouraged to know they were not powerless to bring about positive social change.

Since watching news coverage of the tsunami catastrophe, the duo knew they had to react. They plan to send all the tsunami donations they receive to the Free the Children organization.

"We know them and trust them," says Templeton.

"We know the money will get there and they will make good use of it," says



Seventeen-year-old Elizabeth Ottoni of Franklin and 15-year-old Kasinee Templeton of Howick, two CVR students, set up a booth at the IGA grocery store at the Ormstown shopping centre this past weekend to collect money for children recovering from the devastating Boxing Day tsunami tragedy. (Photo by Susanne J. Brown)

Ottoni, considering every dollar that is raised, Free the Children adds \$10.00 in medical supplies.

Last year, as members of Free the Children, Ottoni and Templeton started a Youth in Action chapter at CVR. They had hoped to fundraise for different Free the Children

causes like hunger, poverty, child labour, and child prostitution, but there was not enough student participation.

This year, however, there seems to be more interest in their first actual Free the Children fundraising campaign. In just two days, Ottoni and Templeton raised \$406.55 at the school for the tsunami catastrophe.

And the pair is being more resourceful of how to actually raise money for a good cause. Last Friday, they held a coin toss during lunch hour where for every \$0.25 that is flipped into a bucket a student could have a free slice of pizza.

"We had a big turn up, especially from the guys," said both Ottoni and Templeton at the same time.

"That really, really worked well," says Ottoni. "We made at least \$200."

The duo also collected soft drink cans and water bottles from the school dance "so we will be getting money from that also," says Templeton.

"Our goal is to raise \$1,500 before exams start and I think we have at least \$600 now," Ottoni said this past Saturday as she and Templeton set up a booth at the IGA grocery store at the Ormstown shopping centre to collect more money for the tsunami tragedy.

"Rescue workers are still pulling out rotting corpses out of the debris. That's the reality of the situation. You got to expect disgusting things when something like that happens. To hide the truth is not a good way of dealing with it," says Ottoni.

Kasinee Templeton was born in Bangkok, Thailand, and like she says, "it's not that I owe them something. I just think we all owe them something."

FIREFIIGHTERS ON ICE



Even though cries of "Hurry hard, I'm shot!" could be heard echoing throughout the building, and crowds of firefighters took to the ice, there was no reason for alarm at the Huntingdon Curling Club this past Friday through Sunday. The Provincial Firefighters Muscular Dystrophy Hydrant Championship playoffs were being held to determine which team would represent Quebec at the annual championship in Yellowknife this March. Twelve teams from local fire departments participated in the playoffs. Winner of the honors and the exciting trip up North was Hinchinbrooke, Skipped by Michael Krause with Denis Moore (3rd), Mike Tulley (2nd), and Craig Finlayson as lead. The Huntingdon Curling Club was pleased with the turnout, and including a donation of \$50 from the Ladies Club, was able to raise \$765 for this charitable cause. For more local curling news, read the "Clean Sweep" column inside The Gleaner every week. (Photo and text by Brent Harrison.)

A road in need of going somewhere

Susanne J. Brown

"It has gone from the sublime to the ridiculous," figures Dundee Mayor Jean Armstrong.

Since 1999, a narrow half-kilometre gravel road in Dundee leading to one sole residence has been closed as a municipal road and in recent months the municipality has been fruitlessly trying to sell it.

In 1981, the Cruickshank Road, which many consider to be a driveway because it is not the usual width of a road, was classed as a seasonal road, as were several other less used roads in the municipality. The Cruickshank Road, located a hop, skip and jump from the United States border, was then open between May 1 and November 1 because there was a resident in the house only during the summer months.

After that, in 1995, the Dundee council opened the road year round,

which included blowing snow in the winter, when the property was inhabited 12-months out of the year.

And in 1999, when Rita Murcutt purchased the property at the end of the Cruickshank Road, "she was well aware we were in the process again of closing the road for good. We didn't do it over night. It has been a long process," insists Mayor Armstrong.

"It took about five years because it isn't something that is done very often," she says. "There is a whole dossier on it. It is something we have taken very seriously."

The Dundee municipality consult-

[See road in need page 8]



DURO
Vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Chateauguy,
692-3876
www.duromax.com

0\$*
NO DEDUCTIBLE TO PAY
*FREE Windshield repair when claimed to insurance

OPTIMUM CHOICE FOR
The cold of outer space
RANGE OF REMOTE STARTERS FROM
119.99\$
INSTALLATION NOT INCLUDED
TITANIUM
LIFETIME WARRANTY ON WINDSHIELD REPAIRS

ATTENTION MAC GRADS! Space is still available for the annual Mac Luncheon at Que Pasa Restaurant in Ormstown Tuesday, January 25. Retiring Dean Deborah Buszard will be giving a retrospective of Macdonald and a forecast for the future. Reservations are necessary as seating is limited. Please call Roland Greenbank at 264-4971 to let him know you will be attending.

A **BBO CHICKEN SUPPER** is being held at the Ormstown Royal Canadian Legion this Friday, January 21, from 5:00 p.m. to 7:00 p.m., for a donation of \$10.00. For more information, call 829-2413 or 829-2614.

The **RAFFLE PRIZES** from the bazaar at Centre d'Accueil in Ormstown were drawn at the January 9th Family Day. The winners were Jean McEwen, a handmade bed cover; Catherine Stewart, a large gift basket; Dr. Archambault, dinner for two at The Ruins, who donated it to the volunteers and the winner was Jeanette Schink.

The original **BLACK & WHITE** band will be playing at the Huntingdon Royal Canadian Legion for two consecutive Saturdays - January 22 and January 29 -

from 8:30 p.m. to 12:30 a.m. Refreshments will be available for a donation of \$3.00 at the door.

Since the "**SUROÏT EN SAVEURS**" project promoting regional products has grown to now include 10 producers and six grocery stores, the winners of a contest to win six gift baskets filled with these producers' tasty products worth \$60.00 were announced last week. The winners of the gift baskets were Louise Rouleau of Dundee, Dolores Allen of Ormstown, Nicole Mercier of Valleyfield, Annie Marceau of Sainte-Martine, Marie Gosselin of Vaudreuil-Dorion and Celine Claude of Rivière Beaudette. The Haut Saint-Laurent CLD, in collaboration with Vaudreuil-Soulanges and Beauharnois-Salaberry CLDs as well as the Suroît tourism office, set up the Suroît en Saveurs project. For more information about the Suroît en Saveurs project, contact Carolyn O'Grady at 264-5252.

There has been a **POSTAGE PRICE HIKE** again. Canada Post introduced new postage rates January 17. The cost to mail a letter in Canada is now 50 cents, a one-cent difference that comes to a total of 58

cents with taxes. A letter to the United States has risen to 85 cents and with taxes will cost \$0.98. International mail goes up to \$1.45 and costs \$1.67 after taxes. (Source: Diane Carson)

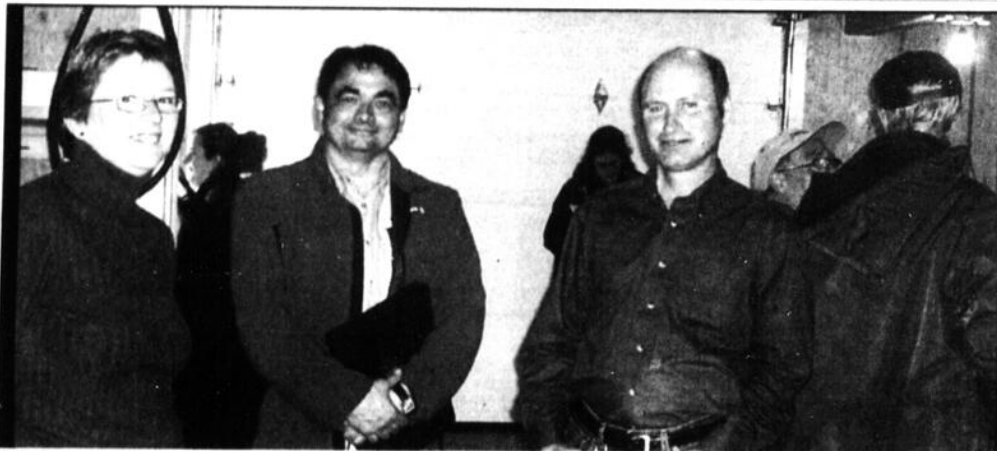
A training **SESSION FOR GRAIN PRODUCERS** is being held Wednesday, January 26th, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. at the Salle Alfred Langevin in the "Château" building in Huntingdon, 10 King Street. The Haut-Saint-Laurent CLD, in collaboration with the Quebec Ministry of Agriculture (MAPAQ) and the Collectif en formation agricole Montérégie Ouest, training session will be about grain marketing and also include presentations about agricultural cooperatives and MAPAQ's "Un Grain de Santé" program. The presentations will be in French, but a resource person will be available to answer any questions in English. To reserve a space and lunch for \$10.00, call 264-5252 before January 20th.

A French **RECIPE BOOK** of local tried

and true recipes is now available from the Ladies Auxiliary of the Huntingdon County Hospital for \$7.00. To obtain a copy, call 264-6113, extension 2044.

It was an **EMERGENCY OVERTFLOW** at the Barrie Memorial Hospital over the Christmas holidays, reports an article in La Source this week, because of numerous cases of colds, flu and other sicknesses that are common at this time of the year. Last week, the occupation rate reached 200%, while patients occupied ten stretchers. Normally, five beds are put at the disposal of sick people. On a daily basis there were, on average, about sixty patients in the emergency room. On January 11, 95 sick people had checked in. Of this number, 23% came from the Valleyfield region. The waiting time to see a doctor averaged about four hours, some had to wait as long as seven hours. Priority cases are selected through a system of triage in which a nurse evaluates the patients before undergoing treatment.

INNOVATIVE POULTRY BARN BUILT



In the spirit of an old-fashioned barn raising, Steven and Loraine Lalonde celebrated the construction of their new poultry barn with an open house at their Tullochgorum Farm near Ormstown on January 13. As family, friends and the curious alike wandered through the long, three-story barn, there was no mistaking the atmosphere of friendship and community, which has been circulating around the farm since a fire destroyed the original barn last June. "After the fire, we just took a decision to move ahead," says Loraine Lalonde, about rebuilding the barn over the past seven months. "We're really looking forward to getting back into production," she says, adding they expect their first batch of chicks to arrive on January 24th. The new barn includes technological advancements, including a radiant heated ground floor and computerized environmental controls. "We've had the support of so many friends and family who really gave us their best as far as the help that was required," says Lalonde, adding the open house was "a way to show our appreciation for the community who supported us."

(Photo and text by Sarah Rennie)

club vidéo

Des Galeries Ormstown

THE BIG WINNER OF THE CONTEST "MON CINÉMA MAISON"

STÉPHANE CRÊTE FROM ORMSTOWN

Michèle Boyer congratulates M. Stéphane Crête, winner of the Home Theater System worth \$998

3216075-190105-07

THANK YOU TO ALL THE PARTICIPANTS

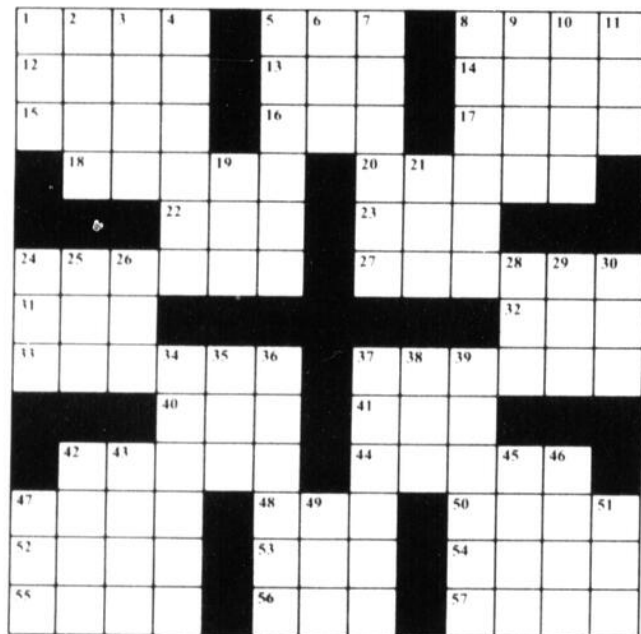
Canadiana Crossword

Man oh Man

By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- 1 _____ man, Manitoba
- 5 Mr. Sheep
- 8 _____ man, Alberta
- 12 Great Lake
- 13 Geologic period
- 14 Growth regulating chemical
- 15 Jewels
- 16 Bounder
- 17 Appellation
- 18 Elbow room
- 20 Not Imp
- 22 _____ kota, Saskatchewan
- 23 Barbara _____ Scott
- 24 Turn sideways
- 27 Mediterranean seafood dish
- 31 King, in Kamouraska
- 32 Water, in Matane
- 33 _____ man, Ontario
- 37 Aviators, _____ and Brown
- 40 Tope or tomic preceder
- 41 Arthur or Lillie, e.g.
- 42 Supply meals
- 44 Early Canadian conveyance
- 47 Iota
- 48 Ms. Deer
- 50 Iranian, e.g.
- 52 Wait
- 53 Pounds, abbr.
- 54 In case
- 55 Mime
- 56 Affirmative
- 57 Branch of Zen Buddhism



- 3 Weaking
- 4 Open _____
- 5 Not long ago
- 6 Macaws
- 7 Scatterbrain
- 8 Dog like
- 9 Palm leaf papers
- 10 _____ man, Saskatchewan
- 11 Before, poetic
- 19 _____ man, Manitoba
- 21 Genetic material abbr.
- 24 Tolkien creature
- 25 Scarf
- 26 _____ a Vis
- 28 Fifth Zodiac sign
- 29 Lake, in Laval
- 30 Sea bird
- 34 Child care provider
- 35 Compass pt.
- 36 Haughty
- 37 Boil
- 38 Meadow
- 39 Soo and Eric, e.g.
- 42 _____ Man, Alberta
- 43 Assistant
- 45 Cookie
- 46 _____ man, Quebec
- 47 World boxing org.
- 49 Br. Empire decoration.
- 51 Mr. Big?

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
Director

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Michel Guindon
Josée Caza
Opticians
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateaugay, Huntingdon, 264-9532
4 Bridge, Ormstown, 829-3001

Gite Centaure B&B
Quebec Class: 4 stars
Breakfast & Dinner
2268 Gore, Ormstown, Que.
e-mail: arlene@rocler.qc.ca
Tel.: 829-3593

CGA Jean-Luc Crête
B.Sc., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whatman
(450) 247-0090
534 Champlain Hemmingford
Quebec J0L 1H0

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Page: 301-8347
ou 1-888-665-9132
Monsieur/Mr. O
77B Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Louise Robinson
Acupuncture
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
2400, Ridge Rd.
Huntingdon, Québec J0S 1H0
450.264.9276
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 264-3090 - Fax: 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: (450) 829-2287
Emergency 24/7: (450) 374-7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Chateau)
For appointment
264-2333

Advertise in
The GLEANER
264-5364

HENRI LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

Huntingdon installs pre-warning system for water shortages

Susanne J. Brown

Huntingdon is taking a step back in time to save time in the future for its residents with the installation of a siren system at the town's fire station to alert the public when the water is being shut off in the village.

Just before Christmas, over 30 homes had their water supply cut off for a three-hour repair to a fire hydrant that was leaking in Garden City that ended up lasting six hours. The residents had no pre-warning and had to go for the better part of the day without water.

"This is unacceptable," says councilor Gordon Duke, and has since been "easily rectified."

After presenting his idea to the rest of the council in December, the siren that used to alert volunteer firemen to the station and blare for children to respect the town's 9:00 p.m. curfew in the 1950s, was reinstalled and tested January 10.

Considering the numerous breaks to

water lines in Huntingdon last winter because of extreme cold temperatures, the age of the underground pipe system, and the fact the town has had to supply tanker trucks of clean water to residents in the past, the siren will now be used to alert residents they will have 20 minutes to prepare for any future water shortage.

"No one can predict when part or all of the town's water supply has to be shut off due to repairs. We can, however, warn citizens to prepare themselves for the impending inconvenience when that time arises," says Duke.

When, and if, the siren rings out, residents will have 20 minutes "to fill kettles, containers for drinking or to even take a shower," says Duke.

As for the possibility of not all residents hearing the siren, councilor Duke hopes friends will telephone friends, who in turn will contact a few others and so on.

"It may not be foolproof, but it is better than no notice at all," says Duke.

Hemmingford and surrounding areas respond to tsunami victims

Debbie Beattie

The December 26th tsunami, a destructive tidal wave, brought about a wave of community spirit and generosity as Hemmingford and surrounding areas pulled together this month to respond.

In just over one short week, more than \$16,500.00 was raised and donated to the Red Cross, in aid of the relief efforts for those desperately affected by the tsunami in Asia and Africa.

These funds were raised through a series of community activities.

The bell and bucket brigade held on New Year's Eve very successfully kicked off the fundraising activities. On Thursday, January 6, an Ecumenical Epiphany Worship Service and Candle Light Vigil brought out 200 people

despite the snowy night. This time of prayer and reflection was not only an ecumenical event, but also intergenerational, bilingual, and included cross-border participants.

The grand finale was a benefit spaghetti supper, auction and dance featuring the "4 Banger", held on Saturday, January 8th, at the Hemmingford Golf Club. An unbelievable 460 people came out to enjoy a delicious meal and partake in an evening of fun and community. All of the ingredients for the meal, the locale, and items for the auction, as well as the music were all donated to help the cause.

There is little doubt, Hemmingford and surrounding area know how to pull together, mobilize, and respond quickly to disaster all while building community spirit.



CVR's basketball teams managed to slip in a few games before exams this week. It paid off with three wins and one loss.

The juvenile girls had a win over the Massey-Vanier team. The girls dominated the first half letting only 15 points in and earning 37 themselves. Kristina Patch, Tyler Hardie and Hughanna Gaw obtained high scores for the game.

CVR's boys fought hard, but ended up with a loss on Friday night by only seven points against the powerful Massey-Vanier team. The boys will need to put in some hard work to improve their 0-2 record against this team. High scores for the game were done by Kent Cullen, Chris Jadah and Corey Duncan.

The midget girls had an excellent game and defeated the Massey-Vanier team. The girls are steadily improving on all aspects of the game and are showing great promise for the second half of the season. Top scores were by Jayme McClintock, Chloe Duncan and Elise Bulow. Congratulations girls!

The midget boys also had a great win showing their great defensive skills. The midget boys also proved they had a powerful offensive presence. Top scores were by Alex Gagnon, Blair Sommerville and Codey Mosher.

The volleyball teams have their first tournament this weekend and they have their chance to show how hard they've been working in practice.

Also, the bantam basketball teams had a tournament this past weekend. Check back next week for more updates.



Quebec Community Groups Network (QCGN)
Health and Social Services Networking
and Partnership Initiative

Call for Funding Applications 2005 - 2006

The QCGN manages the Health and Social Services Networking and Partnership Initiative (HSSNPI). The HSSNPI funds the development of regional and local health and social service networks across the province. These networks work collaboratively with community organizations and the public health and social service system to:

- Enhance access to health and social services in English, and
- Provide a better array of health and social services to specific English-speaking communities in Quebec

The HSSNPI is currently accepting applications for funding for 2005-2006.

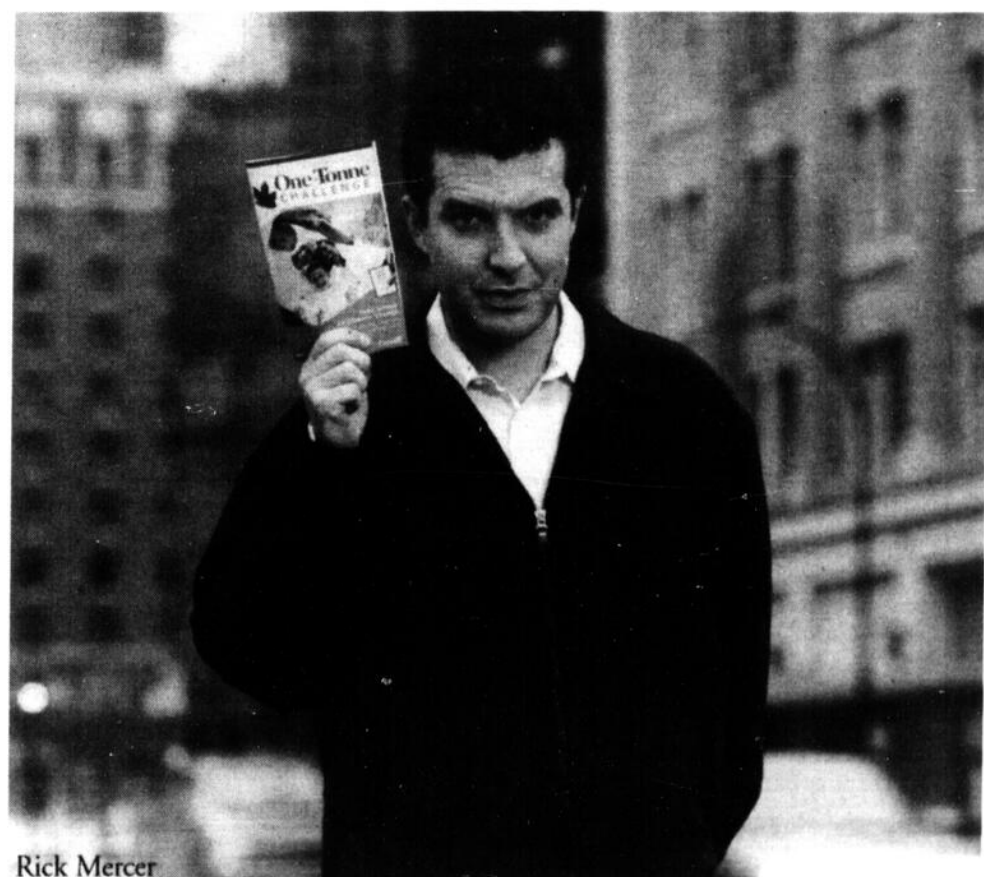
If your organization a) is already funded under the HSSNPI, or if your organization b) has a demonstrated history of involvement in the health and social services area and c) is interested in designing and delivering a results-based, health and social services networking project for your English-speaking community, the HSSNPI may be able to help you.

To receive an information package on the HSSNPI, including program objectives, application guide and form and funding criteria, call toll free **1-888-797-7017** or send your information request to: HSSNPI@rogers.com

Application Deadline

All applications for the funding under the HSSNPI must be received no later than **5 pm, February 28, 2005.**

The HSSNPI receives funding from Health Canada's *Contribution Program to Improve Access to Health Services for Official Language Minority Communities*



Rick Mercer

Every Canadian loves a challenge, right?

On average, each Canadian produces five tonnes of greenhouse gases a year. Driving, heating and cooling our homes, using appliances... almost anything we do that uses fossil fuels for energy also creates greenhouse gas (GHG) emissions. And these emissions are causing our climate to change.

Take the One-Tonne Challenge – reduce your energy use and your GHG emissions by 20%, or one tonne. You'll save money, and help to protect our climate and our air quality.

Get your Guide to the One-Tonne Challenge.

Visit climatechange.gc.ca or call

1 800 O-Canada (1 800 622-6232), TTY 1 800 465-7735.

One-Tonne Challenge Take action on climate change



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

3217002-190105-4

Putting Ability Back Into Employability

Since the December bolt from the blue that Huntingdon Mills tossed 200 employees out on the street and more than 600 jobs at Cleyn and Tinker will be terminated by this April, the fundamental desire for most of these people is to be able to apply their current skills and experience to any business advertising they are "Now Hiring".

But having skills and experience only in textile manufacturing can have its limits or does it? In the coming months, more than 800 people in this region will have to decide, as will their future employers.

Either way, being "marketable" will be the key to opening the door to a new career instead of letting the world pass by while collecting the maximum 40-weeks of unemployment benefits. Obtaining new skills and more experience can, therefore, accumulate into a new profession.

Like dropping through the ice on a sub-zero winter's night, the shock Huntingdon Mills employees suffered was frightening and is still upsetting because they were in the dark until it was too late. Cleyn and Tinker employees at least have a few months head start on looking for another job.

In the meantime, even if Huntingdon Mills' employees can successfully reopen the mill as a cooperative textile business it won't happen overnight. These same employees will need office skills if they are to manage a new company successfully. Even if for some miraculous reason an investor offering hundreds of jobs can quickly relocate into the Cleyn and

Tinker plants, opening a mammoth new company won't suddenly happen either. And these employees will need new skills and experience to work in any new type of business.

It is all well and good that government and municipal authorities are busily enticing economic development for the community. But time is an issue that has to be addressed.

According to Statistics Canada, the manufacturing sector was hard hit in 2004 by the higher Canadian dollar so employment figures were down. In Quebec last year, employment increased in professional, scientific and technical services; about 16% of these occupations are considered as being a highly skilled group.

Therefore, what skills do Huntingdon's textile workers offer future employers?

The time is now for each unemployed or soon-to-be unemployed textile worker to take personal responsibility for figuring out their true capabilities.

While the majority of textile workers in the region have lower secondary education and have been away from formal learning for numerous years, the time is now to seek retraining, and the time is now to become more skilled.

Without a doubt, age is a deterrent to return to learning. But not being old enough to retire means being young enough for professional upgrading through the public education system, private institutions, or the Internet. Do it now.

Susanne J. Brown

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] January 15, 1885

ST. ANICET

A few days before New Year, Olivier, son of Pierre LeBlanc (Quesnel Concession), while going to the woods to chop, broke through the ice on the river LaGuerre, but returned immediately home and changed his clothes. Altho not feeling well, nothing was thought of it, as he had not been in his usual robust health for some days previous, and had taken a little medicine. Towards the end of last week, however, he grew worse and died on Saturday evening. He was a strong healthy man, and only about 23 years old.

Leaves a widow but no family.

Last Thursday, a 6-year old son of Henri Gardiner, of St. Anicet village, got a little wet, as he had often done before, while playing, and wishing to get a ride on a sleigh about the village, was made to put on dry clothes. After returning home from his drive, it was noticed he looked cold, and was sent in from the yard to the house, after which time he scarcely spoke. On Monday he got up, and rocked himself in a chair a while, and then went back to bed and expired. Death made but very slight change in his appearance. He was a nephew of Mr. LeBlanc whose death is noticed in the foregoing paragraph.

[60 years ago] January 17, 1945

MEETING TO DISCUSS ROADS

So serious has the winter road question become throughout the Chateaugay Valley, that the truckers and others interested have decided to call a public meeting to discuss the matter. The meeting is to be held in the County Building, Huntingdon on

Friday, January 19 at 8 p.m.

It seems hardly necessary to stress the importance of this gathering and the need for a representative and large attendance in order that proper discussion of the matter may ensue. Since the start of this winter, it has been most severe, and much snow has fallen. In addition, right from the start, the open-



» LETTERS »»

Working together as one needed

After reading the front page story about the ad in The Gazette, I'm confused. The ad, which I didn't see, apparently brought food donations from Sun Youth, and money to the trust fund for the people in town who needed it, especially around Christmas time.

Mayor Gendron didn't have the luxury of time on his side to find ways to help people who had no Christmas holiday pay coming in and, worse yet, no jobs to return to in the New Year.

The people in their wards elected Mr. Nadeau and Mr. Duke, so how can they justify their objections to the ad that is probably helping their constituents at a very depressing time in their lives as well

as for the whole town?

Mr. Duke said the mayor has his phone number. He should be the one calling or going to the town hall himself to keep up on events. After all, isn't that what a council member is elected to do?

But wait. Neither of these two councilors works in either textile company. Perhaps if they did, they'd be fighting tooth and nail to get all the help and investments the town can get.

The council should be working together as one with the goal of making Huntingdon, once again, a place where people can work and take pride in what they do, as they have up to now.

Name withheld by request.

[MORE ARCHIVES]

ing of the roads has been a bone of contention with all who had need to use the roads with wheeled vehicles, and the continued storms have not helped to simplify matters. Almost every weekend high winds have blocked the roads to traffic and the problem of opening some of the roads is now quite serious.

For this purpose the above meeting is being called to take action to see that the roads are kept open and to assure the continuance of plowing when storms occur. Only by concerted effort will the matter be solved and the free movement of vehicular traffic be assured for the remainder of the winter months. If you are interested, then plan to attend this meeting and voice your views or suggestions.

[30 years ago] January 22, 1915

CHILD'S HIT-RUN DEATH SHOCKS TOWN

The hit-and-run death of six-year-old Andrea Lacey Monday morning in Huntingdon has produced shock and sorrow through the town and surrounding area.

Meanwhile, local and Montreal police this week continued full-scale efforts to search out the driver of the vehicle which struck the child as she crossed the intersection of King and Dalhousie Sts. on her way to school at Huntingdon Academy.

Andrea was the eldest daughter of Mr. and Mrs. Ross Lacey of 6 Chalmers St. in Huntingdon and a first-year student at the Academy. The Laceys moved to Huntingdon last November.

"We moved here in November because Huntingdon is a quiet place - a good place to bring up our children," said Ross Lacey, who works with Imperial Tobacco in Montreal.

"One of our main reasons for leaving the city was the many hazards, such as traffic, which children face."

"For Andrea, Huntingdon was not safe."

The accident which occurred around 8:20 a.m. went almost unnoticed except by a few schoolchildren, who later told police

they thought a truck - either a large milk or oil truck, or according to another account, a green pickup - was involved.

The child's body was found lying in the road a few minutes later by Annette Saundert, of Wellington St., who was walking to work along Dalhousie St. She tried to stop passing motorists without success, then ran to Dr. Gordon McCrimmon's King St. office to call the police.

Meanwhile, another passerby, Arthur Griffith, had placed his overcoat under the child's body.

When Agent Guy Beaudin and Sergeant Philippe Cardinal of the Huntingdon Police arrived at the scene, they took the little girl to the Huntingdon Clinic where she was pronounced dead by Dr. McCrimmon.

... Police traced the child's schoolward path from her residence on Chalmers St. to the scene of the accident.

... the child went down Dalhousie St., crossing York St., after Gerald Brisebois gave her the go-ahead sign, and continued across Wellington St.

According to the police analysis, Andrea would have seen the approaching vehicle as he reached the King St. intersection. The truck or other vehicle would have had to stop at the intersection, and Andrea seemingly started across King St. on the crosswalk.

The GLEANER 66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
 Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
 info@gleaner-source.com
 www.gleaner-source.com
 Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
 Andre Castagnier
 acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
 Nicole Jacob
 Sylvie Saumier
 Melanie Castagnier
 pub@gleaner-source.com

Editors:
 Susanne J. Brown
 editor@gleaner-source.com
 Patrice Lafamme
 plafamme@gleaner-source.com

Office:
 Sheri Graham
 Liz Elliott
 Martin Daoust
 info@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup:
 PCO OUEST
 243-C Boul. d'Anjou
 Chateaugay, Qc
 J6J 2R3
 (450) 699-8566

Printer:
 Imprimerie Québecor
 800 Boul. Industriel, bur 100
 St. Jean sur Richelieu, Qc
 J3B 8G4
 (514) 856-7848

Hebdos Monterégiens
 La force d'un réseau.

QCNA AJRQ **A** Audit Bureau of Circulations

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
 Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no. 08070
 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.

Yearly Subscription
 Canada local \$32.00 out of area \$39.50
 United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can funds

Huntingdon hiring an industrial commissioner

Patrice Laflamme (Translated Susanne J. Brown)

A new industrial commissioner is coming to Huntingdon for a period of one year to support the municipal authorities efforts of attracting new businesses and diversifying the economy.

Mayor Stéphane Gendron announced the creation of this new post last week, following meetings he has had since mid-December with the federal government about attempting the economic revival of Huntingdon. Nevertheless, the federal side has not confirmed the hiring of an individual.

Once chosen, however, the new industrial commissioner will become a key player in the new Economic Development Corporation created last year in Huntingdon. Among the tasks they will have to carry out, will include studying investors files that want to be established in the municipality. They will also be the bridge between the town and other regional intervening parties creating employment and expanding businesses.

If the arrival of a new industrial commissioner becomes a reality, it will principally be because of the financial assistance promised by the federal government.

"It is since making contacts with representatives of Minister Jacques Saada that we can say that the hiring of an industrial commissioner is in our pocket or almost. All that I have done is gone fishing on the federal side and the answer is all we are waiting," said Gendron.

The town does not have to look in its pockets to pay for the industrial commissioner's services. Gendron said the \$50,000 salary will be paid by the Ottawa grant.

"They will become a town employee, but we will not have to pay a penny," he said.

According to Suroît-Sud SADC general director, Marie Barrette, who is working closely with the town and Canada Economic Development for the arrival of an industrial commissioner, is not so optimistic about the salary financing.

She said the Canadian government would only be contributing 50% of the remuneration for the post, which would be \$25,000.

The remainder will have to be assumed by the municipality, said Barrette.

Questioned to know if the new industrial commissioner doesn't risk trespassing on the local Haut Saint-Laurent director general Janick Tétrault-Moise's territory, Mayor Gendron doesn't think so.

"The CLD has shown they are delighted that a new commissioner is coming," he said.

At the Haut Saint-Laurent CLD, the town's decision to hire their own industrial commissioner was accepted as being better than worse and the general director thinks it was done in the best interests of the municipality.

But "in regards to us, it will be necessary for the individual to work in cooperation with us and the SADC, said Ms

Tétrault-Moise.

The hiring process of the new industrial commissioner will start in the next

few days. An offer of employment will be published in regional newspapers. The post must be filled by next week.

Don't get stuck out in the cold

LiftMaster

Purchase a Liftmaster commercial garage door opener with remote controls from Dek Canada Dealer inquiries welcome **1-800-361-3198**

Part II

The year that was 2004

The year 2004 won't be remembered as the greatest for textile workers in the region, but the year will certainly be remembered. The first part of the 2004 retrospective was published in the January 5th issue of The Gleaner. To continue summarizing other news, this is what was published during April and May.

APRIL

The federal Minister of Veteran's Affairs, John McCallum, visited Huntingdon in early April to attend a meeting of contingents and members of the Haut Saint-Laurent, Valleyfield, Hemmingford and Lacolle sectors of the Royal Canadian Legion. McCallum was accompanied by federal Beauharnois-Salaberry deputy, Serge Marcell, and various other MRC mayors when he was in Huntingdon.

The Huntingdon Town Council announced plans to construct a town centre to renew the infrastructures in

the town's downtown area. Construction of the public place is expected to cost \$120,000. Half of the cost for this project will come from the Ministry of Municipal Affairs, Sports and Leisure. A public park will also be built in town and will be functional by the summer.

There was front page news in mid-April that the US border would soon

[See year 2004 page 8]

2005 Silverado ext cab 4 X 4
Retail \$36 410
Special at **\$33 750**
+ TAX + 0% 36 MONTHS

2005 Cavalier 2 drs
Retail \$17 160
Special at **\$12 100 + TAX**

2004 Aveo 5 LS Hatchback
Retail \$15 565
Special at **\$12 900 + TAX**

2004 Optra 4 drs
Retail \$17 245
Special at **\$12 900 + TAX**

HUNTINGDON MOTORS
Tel.: 264-6163
HUNTINGDON

SADC
Suroît-Sud
Association de
développement
économique
du Québec

**Gestionnaire
de projet**

CFDC
Comité
français de
développement
économique

**Project
Manager**

Avant pour mission de stimuler la participation de la collectivité dans la prise en charge de son avenir dans une perspective de développement local, la SADC du Suroît-Sud fait partie du Réseau des SADC du Québec, un organisme regroupant les SADC sur tout le territoire de la province. À la demande d'intervenants économiques de la région, un diagnostic portant sur les orientations et opportunités de développement des MRC Beauharnois-Salaberry et Haut-Saint-Laurent a récemment été réalisé en collaboration avec Développement économique Canada (DEC). Un Comité de relance a été créé suite au diagnostic afin de concrétiser la nouvelle stratégie de développement. Pour assurer sa mise en œuvre, ce comité est présentement à la recherche d'un gestionnaire de projet dynamique.

With a mission to encourage communities to take charge of their future through local development, the Suroît-Sud CFDC is part of the Réseau des SADC du Québec - an organization that groups together CFDCs from across the province. In response to a request from economic stakeholders in the region, an assessment study was recently carried out in collaboration with Canada Economic Development (CED) on development trends and opportunities within the Beauharnois-Salaberry and Haut-Saint-Laurent MRCs. Upon completion of the study, a Revitalization Committee was created in order to solidify the new development strategy. The Committee is looking for a dynamic Project Manager to implement this strategy.

À ce poste contractuel (1 an), vous devrez définir un plan d'action détaillé et planifier, organiser, coordonner et assurer le suivi des actions en découplant. Puis, il vous faudra élaborer et assurer les suivis budgétaires et financiers, interagir avec les divers intervenants et entreprises de la région, ainsi que concevoir et mettre en place une stratégie de promotion. Enfin, vous devrez veiller à la mise en œuvre du plan de communication, organiser et animer des réunions d'information et produire des rapports d'étapes.

Outre une formation universitaire en administration, idéalement en gestion de projets ou en développement régional, vous possédez au moins trois ans d'expérience pertinente. Du talent pour communiquer, en français comme en anglais, la maîtrise des outils informatiques tels que la série Office Pro et des connaissances en gestion financière, particulièrement dans le cadre de budgets limités, vous seront utiles. De plus, vous pourriez exploiter votre habileté à travailler avec peu d'enca-

drement, votre disponibilité face à des horaires variés, votre sens de l'organisation et de la planification de même que vos aptitudes pour l'animation de groupes. Enfin, il vous faut détenir un permis de conduire valide et avoir accès à un véhicule, puisque vous devrez vous déplacer assez fréquemment.

Si ce poste vous attire, veuillez nous faire part de votre intérêt en transmettant votre curriculum vitae, avant le 25 janvier 2005, par courriel à sadc@rocler.qc.ca ou par la poste au Comité de sélection, « Gestionnaire de projet », SADC du Suroît-Sud, 50, rue Jacques-Cartier, bureau 203, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 4R3.

Ce poste est offert sans discrimination. L'utilisation du masculin sert uniquement à alléger la lecture. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront avisées.

In this one-year contract, you will prepare a detailed action plan as well as plan, organize, co-ordinate and follow up on related activities. In addition, you will develop and monitor budgets and financial resources, liaise with various stakeholders and companies within the region, as well as develop and put in place a promotional strategy. It will also be your role to execute the communications plan, organize and lead information sessions, and produce status reports.

Along with a Business Administration degree, ideally focusing on project management or regional development, you possess at least three years of relevant experience. A flair for communicating in both French and English, proficiency with computer tools such as

Office Pro, and strengths in financial management, particularly when dealing with budget constraints, will serve you well in this mandate. You will also put to use your ability to function in an unstructured environment, your flexibility to work variable hours, your organizational and planning talents, and your group leadership skills. As regular travel will be required, you must hold a valid driver's licence and have access to a vehicle.

If this position interests you, please forward your curriculum vitae, by January 25, 2005, by e-mail to sadc@rocler.qc.ca or by mail to 'Project Manager' Selection Committee, Suroît-Sud CFDC, 50 Jacques-Cartier Street, Suite 203, Salaberry-de-Valleyfield, QC J6T 4R3.

Only those candidates selected for an interview will be contacted.

[road in need from page 1]

ed with the Ministry of transportation, and lawyers. Lawyers were consulted because the municipality wanted to ensure the file was handled legally.

"We wanted to be sure all the i's were dotted and all the t's were crossed" when the road was officially closed in 1999, says Mayor Armstrong.

Cruickshank Road is back in the news now because this past December the municipality first offered the land the road covers to Rita Murcutt, who doesn't have any other direct access to a public road, and then to William and Lois Soesbergen and John and Jo-Ann Soesbergen, who own farmland on both sides of the road. The municipality was offering to sell the road for one dollar as well as pay all notary and surveyor fees.

A year earlier, Murcutt made a written request to the council to buy the road because she was frustrated with

having to leave her car at the end of the road that was not regularly cleaned of snow. And in May 2004, the Soesbergen's also made a written request to the council for the sale of the road to include a right-of-way for their farm. They said it would be an inconvenience for them to have to make a longer detour around the property and there was the potential for crop production losses as a result of soil compaction if they were forced to drive more in their fields with their equipment rather than on the old road.

The municipality, therefore, decided at their monthly council meeting in May 2004 that the interests and rights of both owners along the closed road would have to be respected, without favoring one owner over the other when the land the road covers is transferred. The council made a resolution to continue the status quo in the Cruickshank Road file and the concerned owners were to continue to use the road at their own risk.

Now, both Mrs. Murcutt and the Soesbergen's don't want the Cruickshank's Road land transferred, without fees, to either of them.

"I don't understand why either party doesn't want to take the road and add it to their property," says Mayor Armstrong.

"It would be so simple. It's there and we're trying to give it to them. It's already built. Maintenance is minimal. It's like a long driveway," says Mayor Armstrong.

Besides, "it's never going to be opened as a municipal road again," she says.

Eventually though, "if neither party wants to accept ownership of the road, it can be put up for public sale," says Mayor Armstrong, citing that according to by-law 330-07-99 there is the possibility that the municipality could sell the Cruickshank Road land to anyone who now makes the request.

"But we haven't yet," she says, because it hasn't been passed at a council meeting to sell the road to a third party.

The Soesbergen brothers and their wives are not interested in buying Cruickshank Road because they are feeling "really pressured" to do so and they want to avoid possible future conflicts with their neighbour.

"This issue is ridiculous," says John Soesbergen.

"Last winter, Mrs. Murcutt had to leave her car at the end of the road and walk at least half a kilometre to her house with all her groceries. Every taxpayer has the right to have their road cleaned and maintained," he says.

"If we lived in Florida, we would buy it right away," says Soesbergen. "It's just we don't want to be liable if there is a fire or an emergency. If the snow is not cleared, we would be responsible if we owned it."

After much debate this past summer, the council did vote in favour of cleaning the road this winter. But a resolution was passed at the same meeting to sell the road to anyone - not just Mrs. Murcutt or the Soesbergen's.

Right now, "we're both happy the way it is. The municipality is cleaning the road this winter and we still get to use it," says Soesbergen, who believes the municipality shouldn't be so keen on trying to scrimp on paying to clean the road. The snow is only blown when Mrs. Murcutt makes the request to the municipality.

"So far, I think she only asked once

this winter" after a significant snowfall, says William Soesbergen.

"She certainly wouldn't call it if there is only a light dusting" of snow, he says.

The idea of the road being sold to a third party is "even more ridiculous," says William Soesbergen, and likely just a pressure tactic.

"I don't want it for a dollar because if something happens who is going to pay?" wonders Mrs. Murcutt. "This is what I want to avoid."

"I am quite happy with the situation now because they are cleaning it for me. So this is the trick they [the municipality] think I'm doing because now I don't want to buy the road," says Mrs. Murcutt. "But they just don't know all the ins and outs."

Mrs. Murcutt figures the municipality is simply being "malicious".

She asks: "Who would want a bit of dirt that would only cause trouble if there were repairs to be done and has to be cleaned in the winter?"

Furthermore, "I don't want anyone pitching a tent on my cat's grave in front of my house," says Mrs. Murcutt.

Both Mrs. Murcutt and the Soesbergen's consider the ultimate solution concerning the Cruickshank Road would be for the municipality to continue owning the road and cleaning it in the winter like any other road in Dundee.

"I just want all this to stop so we can all get on with our lives," says Mrs. Murcutt.

"I just want my basic rights to have the road cleaned" of snow in the winter, she says.

"It is a dead end road to no where. I think they [the municipality] are playing dirty by offering it to a third party," says William Soesbergen. "I think they are just trying to get rid of the road as fast as they can because they are tired of the issue too. And we, all of us, just don't want to be pressured to buy it. It's a municipal road. It's not a driveway."

According to the director general and secretary-treasurer of the Municipality of Dundee, last week, there was "no official" third party expressing an interest in purchasing Cruickshank Road.

"At this time, there have been no written offers to purchase the road because the council has not put it for sale. But maybe, unofficially, it has only been verbal," says Marco Pilon, who admits the verbal offer to purchase the land is likely because "of the rumours" circulating in the small rural community.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BASKIN, Edwin - At the Centre d'Accueil, Ormstown on January 13, 2005 in his 92nd year. Predeceased by his wife Edna Hillman. Survived by his daughter Daphne (Robert Simpson), his grandsons Jeffrey (Celine), Brent (Eileen) and Paul (Sheila) Tipping as well as 7 great-grandchildren. A memorial service will be held at the chapel of McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown on Monday, January 24 at 2 p.m.

CARD OF THANKS

A special thank-you to Dr. Rosenberg, Dr. Hébert, Dr. Lemieux and the CLSC nurses for the care and kindness given to Leslie during his illness. We would also like to thank relatives, friends and neighbors for the flowers, food, visits, cards and phone calls during this difficult time, all were greatly appreciated. Please accept this as a personal thank you.

Helen, Murray, Marian and Lois Munro

The family of the late Dorothy Hill wishes to express our most sincere appreciation and gratitude to the doctors and nursing staff of both the Huntingdon County and Barrie Memorial Hospitals for their excellent care and concern. To all friends, neighbours and relatives who supported us in this difficult time with their expressions of sympathy, calls, visits, food, memorial donations and floral tributes. To Rev. Sally Meyer for her visits, guidance and lovely service. Mary Aboud for the music and the Hemmingford Ladies Auxiliary of Branch 244 for the wonderful meal served. We extend our deepest appreciation.

Gordon Hill and family

Imprimerie CYAN printing inc.
525, Goyette Hemmingford, Quebec, Canada, J0L 1H0
COMMERCIAL PRINTING - BAR CODES - LABELS
CARDS - ENVELOPES - BUSINESS FORMS
Tel.: (450) 247-2554 - Fax: (450) 247-3439
1-888-247-2926



Richard & Bea Grant are pleased to announce the engagement of their daughter
Ruth Anne to Michael Krause
son of Ellen Bulow (André) and Peter Krause (Lorraine)
A summer wedding is planned.

IN MEMORIAM

LEGROS, Camille - In loving memory of our Dad who died on January 17, 1989.

*So many things have happened,
Since you were called away,
Things that you would have enjoyed,
Had you been allowed to stay,
Instead you live within our thoughts,
Our hearts remember when...
With ever passing moment,
Every step and every pause,
We know that life would be much nicer,
If only you could share today.*

We miss you.

Your children and grandchildren,

Debbie, Pierre,

Marc, Céline, Jacob, Noah,

Darlene, Nils, Joey and Kristen.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 42 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

1 year after death
Annie May Saumier
In loving memory of a loved and devoted wife and mother who passed away January 20, 2004.
We sat beside your bedside, Our hearts were crushed and sore. We did our best to the end. Till we could do no more. In tears we watched you sinking. We watched you fade away. And though our hearts were breaking, We knew you couldn't stay. You left behind some aching hearts, That loved you most sincere. We never shall and never will, Forget you Mother dear. Forever in our hearts, then, now and forever.
Love Jeannine and Carol.
Every day in some small way, Memories of you come my way, though absent, you are ever near, still missed, loved, always dear.
Love Clarence.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE
STANDINGS AS OF JANUARY 16, 2005

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	9	3	4	91	63	22
Black	8	5	3	70	57	19
Legion	4	8	4	68	89	12
Lacmatic	4	9	3	60	77	11

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
K. Ouimet	14	18	22	40
Bruce Tannahill	14	16	18	34
Bill Tannahill	14	19	10	29
M. McRae	15	13	13	26
D. Welburn	16	10	16	26
J. Darragh	16	8	16	24
J. McDougall	11	18	5	23
M. Voyer	12	10	11	21
F. Moore	13	7	14	21

4 tied at 19 pts

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J. Trepanier	8	5	3	57	3.53
P. Clement	9	3	4	63	3.94
J. Hull	3	5	2	40	4.00
H. Welburn	3	8	3	85	6.07

RESULTS

Jan. 16, 10 a.m.: Legion 8, Lacmatic 1; 11:30 a.m. Panthers 4, Black 2.

FUTURE GAMES

Jan. 23: 10 a.m. Panthers vs Legion; 11:30 a.m. Lacmatic vs Black.
Jan. 30: 10 a.m. Lacmatic vs Panthers; 11:30 a.m. Black vs Legion.
Jan. 30 - End of Regular Season

In your mailbox every week
Subscribe to
THE GLEANER
66 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON • 264-5364

CLASSIFIED ADS
The Gleaner
264-5364

Clean Sweep

Curling news around the Valley



Brent Harrison

While locally the Provincial Firefighters Muscular Dystrophy Hydrant Championship playoffs were being held at the Huntingdon Curling Club this past Friday through Sunday (see details on page 1), a fundraiser of a different sort was held on Saturday at the Montreal West Curling Club. Guy Hemmings brought his "Rockin' the House Tour" to Quebec for one of the home star's rare appearances here.

The day started off with two Junior clinics, followed by a fabulous brunch. Next was the Challenge Playdowns, where eight teams battled for the honour of playing Guy and three members from Montreal West Club. As mentioned last week, my Ormstown team was one of those fortunate enough to win a spot in this challenge. With myself as Skip, Gaby Gibeault (3rd), Maggie Bernier (2nd), and Karen Harrison lead, we were thrilled at the possibility of playing Guy, and were very pleased to win the game. We found, however, that we were tied in points and a draw to the button was called. Karen was up to the challenge, and not only drew to the button but covered the pin! We got to play Guy Hemmings!

The club was well prepared for this occasion. The Skips and thirds were given small microphones to wear, and the entire game was filmed. A live play-by-play was broadcast and photographers roamed the sheets on either side the entire game. I counted five at one time. If this is what it's like playing Guy, I can only imagine the distractions at the Brier.

Guy was the same charming humorous fellow we see on television. When I called off my sweepers in the first end, he quickly called them back on, and they responded. When his lead put one through the house in the second, he casually put it back on when I wasn't looking, and when it was time to arrange the stones for the next end I only had seven, he had kicked one two sheets over. But this was all just in great fun, and at no time was he in need of any help beyond his skills as the world's most recognized curler. We stole the first end and took the second, later we took the fifth, and Guy had the rest. Final score 9-3 for Guy. This was the most enjoyable game I ever lost.

After the game there was a cocktail party where Guy enjoyed a diet coke after a long day. He had signed hundreds of autographs, posed for just as many photos, entertained the fans, interviewed with television and newspaper reporters, played a full eight ends, and was about to deliver an hour long entertaining speech that had the audi-

ence roaring.

Guy Hemmings Day was a big success and the organizers deserve hearty congratulations! Best of all "we got to play Guy Hemmings!"

To share your curling news or information, call 827-2392 or e-mail: bharry@total.net



Challenge Playoff winners were (left to right) Maggie Bernier, Gaby Gibeault, Guy Hemmings, Brent Harrison and Karen Harrison. (Photo by Carlos da Roza.)

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878 3215842-190105-4

Centrally located in town of Huntingdon, area in the rough total of 12,614 sq.ft. Much potential. **MB#2**

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

BUSINESS OPPORTUNITY

St-Anicet: Family business. Hardware store with much potential. Established territory. For information call **René Leblanc** or **Michel Beaudin**. **MB#61**

HUNTINGDON Commercial / industrial lot, 91,638 sq.ft., located on F.-Cleyne St. **MB#60**

LES EQUIPEMENTS TM INC.

43, route 202, Huntingdon QC
Tel.: (450) 264-7000 • Fax: (450) 264-4800

15%

OFF ALL CLOTHES IN STORE !

**COME AND HAVE FUN AT THE CAZAVILLE CARNIVAL
FROM JANUARY 28 TO FEBRUARY 6, 2005**

**AND
DON'T FORGET TO JOIN US AT THE ATV RACES
ON JANUARY 29, 2005
AND THE SNOWMOBILE RACES
ON FEBRUARY 6, 2005**

Follow No One.

You can purchase S.A.Q. products at :

MARCHÉ RICHELIEU

1562, route 132, St-Anicet
Tél.: 450-264-2253

SAQ Agency Sears Counter

3215839-190105-13

Horoscope

Week of January 16 to 23, 2005

- Aries**
You are in a better position to determine what is important to you. You can be sure of the love and support of those close to you.
- Taurus**
You have the opportunity to truly enjoy your life. You will feel how important you are to others. Be confident and everything will work out.
- Gemini**
You are in a period when intense happiness is possible if you believe in it. It is a time when you can really blossom. Of this you can be certain.
- Cancer**
You can be sure of being understood by those you love. Have no doubt that this is a time when you can expect positive changes.
- Leo**
You are at the peak of your power. Much is expected of you, and if you proceed with good will, everything will work out to your advantage. Soon this will become obvious.
- Virgo**
You can expect your opinion to be validated in professional matters. The planet Pluto will allow you to make profound changes to your life.
- Libra**
The planet Neptune brings you face to face with unanticipated but profound questions. You are clear about what you think is right and what you think is wrong.
- Scorpio**
It is possible that you will gain insights in your work life that will be useful to you in all domains of your life. This is the most important thing for you to focus on.
- Sagittarius**
You have much to learn, and the planet Jupiter will be very useful to you in this regard. You will be surprised at the depth of your happiness. Go with it!
- Capricorn**
The planet Mars makes it absolutely necessary for you to pursue new goals in your professional life. Do not attach too much importance to situations that are unfavourable to you.
- Aquarius**
You are in a period where each new undertaking will make you very happy. This will increase your self-confidence. Be sure of yourself!
- Pisces**
You are feeling a lot better. Many things which are to your advantage are beginning to take shape. Proceed very carefully.



FORAÏT-NEIGE SUTTON 2005 2005 SUTTON SNOW PACKAGE

UNE NUIT, UN PLEIN DÉJEUNER, UN JOURNAL ET DEMI DE RÉMONTES EN SEMAIN

UN NIGHE'S STAY BREAKFAST, A DAY AND A HALF OF SKIING DURING THE WEEK

HOTEL HORIZON 1-877-538-3212
MANOIR SWEEZEBURG & B. 450-266-5414
AUBERGE DES APPALACHES 1-877-538-5799
LES ROCHERS BLEUS, AUBERGE LE SPA 1-800-361-2468

69\$

AUBERGE LE ST AMOUR 1-888-538-6188 / 450-538-6188
AUBERGE DES CARREFOURS DAYS INN 1-877-263-7331 / 450-263-7331
AUBERGE WEST BROMIE & CONDOS 1-888-902-7663 / 450-266-7552
CONDOS HOTEL LE MONTAGNARD 1-888-538-9966 / 450-538-9966
AUBERGE LA PAIMPOLAISE 1-800-263-3213
LES CAPRICES DE VICTORIA 450-538-1551

79\$

montsutton.com

[Year 2004 from page 5]

open to Canadian cattle, but no official announcement was ever made from Agriculture Canada. Canada-wide, as well as local beef and dairy producers,

were becoming increasingly anxious for the US/Canada border to reopen since it was closed due to the Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) - mad cow disease - crisis and more and more of them were facing financial

uncertainty about the future of their operations.

Retired Huntingdon notary Claude Pilon was included in a book celebrating the 125th anniversary of the University of Montreal's Faculty of Law. A native

of Saint Louis-de-Gonzague, Pilon said he was very pleased to have his name included in the book about the history

[See year 2004 page 18]

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

📧 info@gleaner-source.com

\$9 TAXES INCLUDED

For 15 word or less
Payable in advance

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

\$14 TAXES INCLUDED

☑ CASH or CHEQUE

APARTMENTS TO RENT

HOWICK: Small 4-1/2 to rent, \$435/month. 825-2636.

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, Bouchette Street, very clean. 264-6723.

FARM MACHINERY

6' Snowblower, 3 pt. hitch, ex. condition, \$600. (450)826-0196.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUÉ Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates, Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford (450)247-2426.

COMPUTERS

EVERYONE'S approved! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel 2.8 ghz CPU starting from 73 cents/day or \$799***. Includes everything you need: free printer/scanner/copier, free software, 17" perfectly flat monitor, Windows XP (Bank acct req. **plus S/H & tax) 1-800-236-2504.

MISCELLANEOUS FOR SALE

FIRST quality hay, large square bales. Andrew Stairs, Hemmingford. 247-0143.

FOR sale - Clothing returns from major Canadian retailers, pallet or truckload sales. Great for Thrift/Consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdecanada.com

MISCELLANEOUS FOR SALE

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536.

SAWMILLS \$3,495.00 - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

STEEL buildings final clearance! 25'x32' \$6150, 25'x40' \$6500, 30'x40' \$8200, 32'x50' \$11,397, 40'x60' \$15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com

TIMOTHY & clover hay, small square, no rain, frozen chickens grain-fed 5-7 lbs. Donnie 829-2835 evenings.

JOB OFFER

OFFSET press operator, 3-5 years experience required in 2 or 4 colour operation. Wells Marshall, Artisan Press Ltd., Yellowknife, NWT. Phone 867-920-2794. Fax 867-873-8487.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE a successful writer with our great home-study course. Send for the free book that explains it all. 1-800-267-1829. www.qualityofcourse.com. Quality of Course, Ottawa, ON.

FREE 128 page "Career Opportunities" Guide. Earn more!! Get promoted!! Train at home for a Payraise - new career - top paying job. Call Granton Institute at 1-800-361-1971 for free guide. www.grantoninstitute.com

SERVICES OFFERED

CHEAP telephone reconnect - Ring in the New Year! Monthly service only \$49.95 and connection fee of only \$36.13! Call Phone Factory toll free 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

SERVICES OFFERED

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

PAY \$0 tax in 2004. Get it all back. www.unusedrrsploans.ca. 1-800-480-0012. RRSP loans at 4.25%-6.25% loan interest, from 1-10 years and deferral up to 180 days.

DISCONNECTED home phone? 1st month only \$19.95 plus connection. Long distance available. Paying too much with your current reseller? Will transfer you for free! Call now 1-877-551-5511.

PHONE disconnected? Lowest reconnection rates. Only \$45/month - every month! Switch to Easy Reconnect. Enjoy your savings! You'll thank us. 1-877-446-5877.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive holidays... Cheapest Airfares and package price in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722.

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864.

WANTED

WANTED - HAY wagon with metal sides; rotary mower and tedder. 264-3355.

THE GLEANER
• 264-5364 •

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
(514) 376-9230

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
OFF: 264-4798
RES.: 264-3095



HUNTINGDON VILLAGE: Very well maintained & tastefully renovated home offering 2 bdrms plus loft style bedroom excellent for those grandchildren or teenagers, two bathrooms. Large kitchen with dinette. Fully finished basement.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

Answer to today's puzzle

3210003-190105-mac

B	O	W	S		R	A	M		C	O	L	E	
E	R	I	E		E	R	A		A	L	A	R	
G	E	M	S		C	A	D		N	A	M	E	
	S	P	A	C	E		C	R	I	S	P		
					M	A	N		A	N	N		
O	B	V	E	R	T		P	A	E	L	L	A	
R	O	I									E	A	U
C	A	S	S	E	L		A	L	C	O	C	K	
					I	S	O		B	E	A		
	C	A	T	E	R		C	A	N	O	E		
W	H	I	T		D	O	E		A	R	A	B	
B	I	D	E		L	B	S		L	E	S	T	
A	P	E	R		Y	E	S		S	O	T	O	

MUNICIPALITY OF ORMSTOWN PUBLIC POUNDS GUARDIAN FOR 2005

Under the supervision of the municipal inspector, the pound guardian applies the bylaw on animals and dogs.

- More specifically:
- Emits licences for dogs and kennels
 - Picks-up stray dogs
 - Reports to municipal inspector about problems to enforce the bylaws.
 - Emits offence records and testifies in court if necessary

- Requirements:
- Good relations with the public
 - Possess a vehicle
 - Able to keep a few dogs (2 or 3) in cages for a few days
 - Bilingual
- Salary and conditions:
- Fixed amount per month
 - Fixed rate per licence sold
 - Vehicle expenses reimbursed

Please send your curriculum vitae by mail before January 28, 2005 at the Ormstown Town Hall located at:

Municipalité d'Ormstown
Gardien d'enclos
81 Lambton
Ormstown

3216723-190105-4

Municipality of the Township of Hemmingford PUBLIC NOTICE

COMING INTO FORCE OF
BY-LAWS 261 AND 262

PUBLIC NOTICE is hereby given that at the January 3, 2005 council meeting, the council adopted By-law no. 261 and no. 262. The aim of By-law 261 is to create an advisory planning committee (urbanism). The aim of By-law 262 is to enable the municipality to allow minor variances to the normal requirements of the urbanism by laws.

The by-laws are not subject to approval by qualified voters before coming into force.

Copies of these by-laws are available at the municipal office.

By-laws 261 and 262 have come into force on January 13, 2005.

This notice serves as a notice of promulgation.

Given in Hemmingford on January 13, 2005.

Margaret Hess
secretaire tresoriere. d.g.

Royal Canadian Legion Huntingdon The Original

"BLACK & WHITE"

Saturday, January 22 &
Saturday, January 29

8:30 p.m. - 12:30 a.m.
Refreshments available
Donation at the door \$3.00

AAA TERRY PILON

GROUP FINANCIAL PLANNING REPRESENTATIVE
Shopping for GIC's?
Give me a call

AAA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
418, Chicome, Vaudreuil, Dorion
Telephone: (450) 424-8824 • 1-888-334-8824
Fax: (450) 424-0128
E-mail: tpilon@aaa.com



Ormstown Soccer Club

REGISTRATION
for boys and girls born between
January 1, 1987 & December 31, 2000
ORMSTOWN REC. CENTER
Thursday, January 20, 7-9 p.m.
Saturday, January 22, 9 a.m. - 12 noon
Please bring a photo of your child for their passport
For information: Sabina Irwin 829-3758

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 12 janvier 2005

16 pages 1,08\$ Plus taxes

NEWS
Abonnement
Le cadeau idéal
264-5364
Seulement \$32.00
*Zone locale
La SOURCE

Member
Familiprix
tel.: 829-2367
829-2351
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

La salle d'urgence de l'hôpital débordée

Patrice Laflamme

À l'instar de celles d'autres établissements de soins de courte durée à Montréal et en Montérégie, la salle d'urgence de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown s'est retrouvée beaucoup plus achalandée qu'à l'habitude après la période des Fêtes en raison des nombreux cas de rhume, de grippe et d'autres maladies qui sont rapportés à ce temps-ci de l'année.

Même si plus de patients ont pris l'habitude de s'amener à son unité d'urgence durant cette période, l'institution a goûté à la même médecine que d'autres centres hospitaliers où de sérieux débordements ont été observés. La semaine dernière, le taux d'occupation était de 200%, alors que dix civières étaient occupées par des patients à 8h. Ce pourcentage a même atteint 220% lundi, au moment où onze civières furent utilisées dont deux depuis plus de 48 heures. Normalement, cinq lits sont mis à la disposition des personnes malades.

Sur une base quotidienne, ils étaient en moyenne une soixantaine de patients à se présenter à la salle d'urgence, même s'ils sont moins nombreux durant la nuit. Le 11 janvier, 95 personnes malades s'y trouvaient. De ce nombre, 22% ou 23% venaient de la région de Valleyfield.

«Une journée normale dans notre salle d'urgence amène en moyenne entre 60 et 65 patients mais depuis le retour du congé des Fêtes, une forte augmentation s'est fait sentir», a indiqué le directeur général du centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent, Guy Deschênes. En 2003-2004, le nombre de visites atteignait 57 et depuis le 1er avril dernier, ce nombre est passé à 60.

Il faut dire que pendant la période des Fêtes, l'hôpital a dû composer avec un personnel réduit et la fermeture d'un certain nombre de lits. Du 23 décembre au 4 janvier, dix lits étaient disponibles.

Pour expliquer cet achalandage exceptionnel à l'urgence, la direction souligne la présence de nombreux patients ayant fait une chute, aux prises avec de la fatigue ou souffrant de divers maux. Certains en ont même profité pour faire reporter des consultations après les Fêtes.

Quant au virus de l'influenza qui a commencé à frapper le Québec ces jours-ci, il n'a pas encore heurté l'urgence de l'hôpital d'Ormstown. «Ce virus, fort publicisé par les médias qui courent, ne s'est pas encore manifesté ici, bien qu'il ait commencé à se faire sentir en Montérégie», a précisé M. Deschênes.

À la salle d'urgence du BMH, le



À l'instar de celles d'autres établissements de soins de courte durée à Montréal et en Montérégie, la salle d'urgence de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown s'est retrouvée beaucoup plus achalandée qu'à l'habitude. (photo d'archives)

temps d'attente pour un patient est d'environ quatre heures. Les personnes qui sont vraiment malades sont rencontrées tout de suite mais certains autres peuvent s'attendre à patienter six ou souvent sept heures. «Ici, il y a eu des pointes où le temps d'attente était plus long. En décembre, il y a eu une journée où les patients ont attendu jusqu'à huit

heures, avec sept ambulances qui arrivaient avec trois ou quatre cas de crise cardiaque», précise M. Deschênes.

Selon la direction de l'hôpital, les cas prioritaires sont sélectionnés via un système de triage dans lequel les patients sont évalués par un infirmier avant de

[Suite du texte Urgence page 10]

La ferme Tullochgorum entame une deuxième vie

Sarah Rennie (Traduction Patrice Laflamme)

Sept mois après le violent incendie qui a ravagé une partie de la ferme avicole Tulloch, Steven Lalonde et Lorraine

Lamb ont retrouvé le sourire. Aujourd'hui, ils ne sont pas peu fiers de l'étable flambant neuve qui a donné une deuxième vie à leur entreprise.

Le couple a accueilli à bras ouverts les

nombreux visiteurs à ses installations jeudi après-midi. Environ 200 personnes, dont des proches, des membres de la famille ainsi que des voisins ont été à même de voir de près le bâtiment, devenu la proie des flammes l'été dernier. Des représentants des firmes associées aux travaux étaient aussi au rendez-vous.

La date du 18 juin 2004 restera gravée à jamais dans la mémoire des deux agriculteurs. En milieu d'après-midi, le feu s'était déclaré dans la bâtisse abritant quelque 13 500 poulets qui ont péri. Les flammes s'étaient ensuite propagées sur les trois quarts du site de deux étages. Les dégâts matériels avaient été évalués à plus de 200 000\$.

L'étable détruite par le sinistre fait place à un poulailler ultra-moderne de trois étages de quarante pieds par 200 pieds dont la construction s'est échelonnée sur quatorze semaines. Le bâtiment comporte une gamme d'équipements sophistiqués tels un dispositif de contrôle environnemental, une génératrice automatique, un gicleur à haute pression et un système d'abreuvoir pour les animaux. Au premier étage, un plancher chauffé recouvre le sol.

«Après l'incendie, nous avons justement pris la décision d'aller de l'avant avec la construction», a confié Lorraine

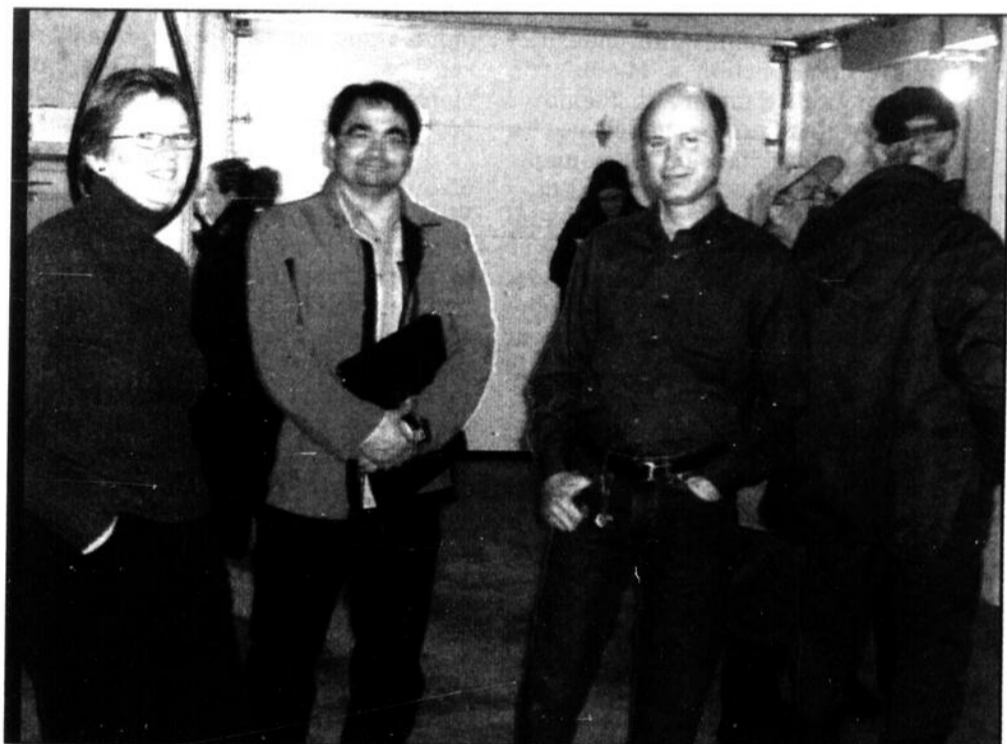
Lamb, copropriétaire de l'entreprise.

Pour ériger l'étable, le couple ne s'est pas retrouvé seul. «Nous avons bénéficié du support de la famille et de plusieurs amis qui ont réellement donné le meilleur d'eux-mêmes lorsque l'aide était requise», a dit Mme Lamb.

Comme ils ont perdu les 13 500 poulets qui se trouvaient dans l'étable incendiée, les deux éleveurs ont dû repartir la production à zéro. Ils ont mis la clé dans le vieux poulailler pour réunir les deux bâtiments en un seul site. «Après l'incendie, nous avons produit au-delà de 24 000 poulets. Même pendant les travaux de construction, la production a été maintenue», indique pour sa part Steven Lalonde, l'autre co-propriétaire.

Avec ce nouveau bâtiment qui prend place aux côtés des autres que compte l'entreprise, Steven Lalonde est fin prêt à mettre du cœur à l'ouvrage comme il le fait depuis plus de vingt ans. «C'est un peu comme repartir sur du neuf», a-t-il dit.

La production avicole est pratiquement devenue une affaire de famille chez les Lalonde. Son père avait commencé dans ce domaine durant les années soixante et c'est en 1985 que son fils va prendre la relève en achetant la ferme. Cinq ans plus tard, il s'associe avec son épouse pour créer la ferme Tullochgorum.



Steven Lalonde et Lorraine Lamb ont fait visiter leur nouveau poulailler ultra-moderne jeudi après-midi. (photo S.R.)

mazda 3 2005 vroum-vroum
MEILLEURE VOITURE ÉCONOMIQUE
LOUEZ À PARTIR DE 199 \$* /mois
LOCATION 48 MOIS 2 995 \$ COMPTANT
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLOMÉS
3333 boul. Mgr Langlois, Valleyfield (450) 373-1377



D'un foyer à l'autre

Souper-concert de l'harmonie des Frontaliers

L'harmonie des Frontaliers présente un souper-concert le samedi 29 janvier à 18h au gymnase de l'école Arthur-Pigeon, 1, rue Arthur-Pigeon à Huntingdon. Les portes seront ouvertes à compter de 17h. Le spectacle servira à amasser des fonds pour déboursier les frais de participation au prochain Festival des harmonies du Québec. Les billets ne seront pas vendus à l'entrée mais il sera possible de les réserver à l'avance. Pour plus d'informations: Julie Nault au 264-6142 ou Carine Girard au 64-5374, poste 400.

Souper de la Légion royale canadienne d'Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne tiendra son souper au poulet BBO le vendredi 21 janvier 2005 entre 17 et 19h à son local. Le coût d'entrée est de 10\$.

Conférence sur le jardinage co-créatif

La Société d'horticulture des petites rivières du Sud invite les amateurs de jardinage à une conférence sur le jardinage co-créatif le samedi 29 janvier à 13h30 au Centre Léodore-Ryan, 10 rue Ste-Marie à Lacolle. Cette causerie ayant pour sujet le travail en harmonie avec la nature sera animée par Maurice Beaudry, professeur de yoga. Exceptionnellement, c'est gratuit pour les membres et les non membres. Bienvenue à tous. Pour renseignements, Jeannine (450)246-2276 ou Nicole (450)246-4504.

Le CALACS La Vigie forme un groupe de soutien

Le centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel La Vigie invite les femmes ayant déjà vécu une situation d'agression de nature sexuel à se join-

dre à un groupe de soutien qui se mettra en branle le mardi 8 février 2005. Les rencontres de ce groupe auront lieu les mardis soirs de 18h à 21h. La date limite pour s'inscrire est le 1er février. Pour plus de renseignements, il faut rejoindre Julie au (450) 371-4222.

Séances de conditionnement physique pour les aînés à Huntingdon

Des séances de conditionnement physique pour les aînés ont débuté hier (18 janvier) et se déroulent à 9h. Ces sessions auront lieu à l'Église Unie de Huntingdon. Pour renseignements, il faut contacter Stacey Pennington au 264-3758.

Soirées récréatives à Huntingdon

La branche 81 de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra des soirées récréatives le samedi 22 et 29 janvier prochains de 20h30 à minuit trente à son local du chemin Fairview. L'ensemble «Black & White» fera les frais de la musique. Des rafraîchissements seront disponibles sur place. Les frais d'entrée sont de trois dollars.

Journée de quilles pour les diabétiques

Pour une deuxième année consécutive, l'Association des diabétiques de Valleyfield et des environs organise une journée de quilles le samedi 29 janvier de 13h30 à 19h au salon de quilles de Valleyfield, rue Cousineau. L'organisme espère voir la majorité des diabétiques participer à cette activité. Les participants pourront jouer soit aux grosses ou aux petites quilles. Des prix seront tirés durant la journée et les profits serviront au bien-être des diabétiques de la région et à la recherche sur cette maladie. Les frais d'inscription sont de 12\$ par personnes pour trois parties. Pour informations: 373-5833.

Le nouveau Fonds d'intervention économique régional bientôt implanté

Désaccord entre le maire Gendron et le député Chenail

Patrice Laflamme

Le conseil de ville de Huntingdon entend faire tout en son pouvoir pour que le nouveau Fonds d'intervention économique régional, dont la création fut annoncée par le ministre québécois Michel Audet à la mi-décembre, soit destinée uniquement à la municipalité et soit mis en place dans les plus brefs délais. Une décision qui déplaît grandement au député provincial de Huntingdon, André Chenail, qui cherche à mettre cette somme à la disposition de l'ensemble de la MRC Le Haut Saint-Laurent.

Les élus municipaux ont donné le mandat au maire Stéphane Gendron de s'assurer que le fonds soit exclusivement dédié à la relance de Huntingdon et à la diversification de son économie. Par la même occasion, ils ont émis le souhait que le fonds soit bel et bien implanté rapidement, sans toutefois fixer un échéancier précis.

Trois jours après l'annonce par les dirigeants de Cleyne & Tinker de la fermeture de ses cinq usines de Huntingdon à compter d'avril, le gouvernement Charest a fait part de la création d'un fonds d'aide de trois millions\$ pour aider à la diversification de l'économie de la ville.

Le FIER se veut un fonds de développement d'une capitalisation totale de 300 millions\$, dans lequel 210 millions\$ proviennent du gouvernement et ses trois partenaires et auquel le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, Capital régional et coopératif Desjardins et Fondation ont investi respectivement 50 millions\$, 25 millions\$ et quinze millions\$.

Le conseil municipal s'appuie sur les propos du ministre Audet tenus lors d'une conférence de presse à Québec le 15 décembre et ceux d'autres représentants gouvernementaux dans les médias pour

justifier cette décision. «Ces intervenants ont déclaré que l'annonce du premier FIER serait uniquement dédié à la diversification de l'économie met à la relance de la municipalité», souligne le maire.

La Ville n'entend pas agir seule dans la mise en place du fonds. «L'implantation du FIER sera principalement faite sous la responsabilité et le leadership de la Ville mais le tout se fera en collaboration avec les intervenants des divers ministères des gouvernements provincial et fédéral, du CLD du Haut Saint-Laurent et de la SADC du Suroît-Sud», précise M. Gendron.

Le premier magistrat a dit craindre que le fonds ne soit employé à d'autres fins que ceux pour lesquels il a été constitué. «C'est déjà écrit dans le ciel que la MRC va gérer le Fonds pour les treize municipalités. On a l'impression de s'être fait damer le pion par le provincial. Je trouve cela inacceptable», souligne le maire.

Cette position du conseil municipal inquiète le député Chenail qui croit que le nouveau FIER doit être accessible à l'ensemble de la région du Haut Saint-Laurent. «Il faut que ce fonds serve à toute la MRC pour permettre aux municipalités d'attirer de nouvelles entreprises et de nouveaux emplois. Huntingdon est le siège social de la MRC et les douze autres municipalités y gravitent. La municipalité n'a pas intérêt à faire cavalrière seule», a-t-il dit.

Le député a lancé un appel un maire à la pour qu'il travaille de concert avec les autres élus municipaux et intervenants socio-économiques du Haut Saint-Laurent. «Stéphane (Gendron) doit collaborer avec les municipalités environnantes. Il ne peut pas rester là dans son coin et décider pour lui tout seul», lance-t-il.

Les citoyens dorénavant avisés de tout manque d'eau potable

La sirène se fera de nouveau entendre à Huntingdon

Patrice Laflamme

Les citoyens de Huntingdon seront désormais avisés à l'avance lorsqu'ils devront parer à un arrêt de l'alimentation en eau potable via la sirène juchée en haut de la caserne des pompiers.

Fort de l'appui du conseil municipal, l'échevin Gordon Duke a pris le taureau par les cornes pour s'assurer que dorénavant, toute la population sera avertie d'une interruption du système d'approvisionnement de l'eau potable, avec la collaboration de la brigade des incendies de la municipalité. «Personne ne peut dire à quel moment une partie ou toute l'eau de la ville ne sera pas acheminée aux citoyens à cause de réparations. On peut par contre communiquer avec les citoyens via un avertissement pour qu'ils se préparent à tout manque d'eau qui peut survenir éventuellement», signale-t-il.

Inutilisée depuis plusieurs années, la sirène se fera de nouveau entendre aux quatre coins de la ville afin d'informer

les résidents qu'ils disposeront de vingt minutes pour se préparer à un manque d'eau potable. «Tous auront la chance de faire remplir leurs bouilloires, leurs contenants pour boire ou même prendre leur douche en le sachant à l'avance que l'alimentation en eau potable va s'arrêter», note M. Duke.

Le conseiller municipal se rappelle que peu avant Noël, plus d'une trentaine de foyers ont été privés d'eau potable pendant six heures à la suite de la réparation d'une borne-fontaine. «Les résidents concernés n'avaient pas reçu de pré-avis. C'est quelque chose que je trouve inacceptable et c'est une situation facile à régler», soutient-il.

M. Duke mise sur la bonne collaboration de ses concitoyens en les invitant à avertir ceux qui n'auront pas entendu la sirène de l'éventualité d'un arrêt d'approvisionnement de l'eau potable.

«Même avec une sirène, ce ne sera pas efficace à 100% mais ce sera mieux que pas d'avertissement du tout», estime M. Duke.

[Suite du texte Urgence de la page 9]

subir un traitement. «Ce n'est pas le principe du «premier arrivé premier servi» qui est préconisé ici. Nous y allons par ordre de priorités, selon la gravité de l'état du patient», estime M. Deschênes.

Les dirigeants sont en train d'étudier des solutions afin d'éviter que ces débordements ne viennent paralyser l'urgence du centre hospitalier. Il est entre autres question de regarder du côté des lits de

soins de longue durée, au nombre de neuf sur les 42 que compte l'établissement.

«Il s'agirait de voir s'il serait possible de transférer trois patients en attente de placement et six autres en processus d'évaluation vers des centres d'accueil en région pour ne pas qu'ils demeurent ici. On pourrait ensuite faire monter nos patients en civières sur les planchers», explique M. Deschênes.

Huntingdon s'offre un commissaire industriel

Patrice Laflamme

Un nouveau commissaire industriel doit entrer en fonction à Huntingdon pour une période d'un an afin d'appuyer les efforts des autorités municipales en faveur de la diversification économique et de la venue de nouvelles entreprises.

Le maire Stéphane Gendron a annoncé la semaine dernière la création de ce nouveau poste, à la suite des représentations qu'il a faites depuis la mi-décembre auprès du gouvernement fédéral pour tenter de remettre Huntingdon sur la voie du renouveau économique. Toutefois, l'embauche du titulaire n'a pas encore été confirmée du côté des instances fédérales.

Une fois choisi, le nouveau commissaire industriel deviendra un joueur-clé dans la toute nouvelle corporation de développement économique de Huntingdon, créé l'an dernier. Parmi les tâches qu'il aura à effectuer, il devrait traiter les dossiers d'investisseurs qui veulent s'établir dans la municipalité. Il fera aussi le pont entre la Ville et les autres intervenants régionaux en matière de création d'emplois et d'expansion d'entreprises.

Si la venue d'un nouveau commissaire industriel est pratiquement devenue réalité, c'est grâce principalement à une aide financière promise par le gouvernement fédéral. «C'est à la suite de contacts avec des représentants du ministre Jacques Saada que nous pouvons dire que l'embauche du commissaire industriel est dans la poche ou presque. Tout ce que j'ai fait, c'est d'aller à la pêche du côté du fédéral et la réponse ne s'est pas fait attendre», précise M. Gendron.

La Ville n'aura pas à fouiller dans ses

poches pour se payer les services d'un commissaire industriel. M. Gendron a indiqué que son salaire de 50 000\$ sera versé par l'octroi d'Ottawa. «Il devient un employé de la Ville mais celle-ci n'aura pas à lui verser un sou», à-t-il indiqué.

À la SADC du Suroît-Sud, qui travaille étroitement avec la Ville et Développement économique Canada pour l'arrivée du commissaire industriel, la directrice générale, Marie Barrette, met toutefois un bémol quant au financement de son salaire. Selon la directrice générale, Marie Barrette, le gouvernement canadien se montrerait ouvert à contribuer pour 50% au paiement de la rémunération du détenteur du poste, soit 25 000\$. Le reste devra être assumé par la municipalité, selon elle.

Questionné à savoir si ce nouveau commissaire industriel ne risque pas de jouer dans les plates-bandes avec la directrice générale du centre local de développement du Haut Saint-Laurent, Janick Tétreault-Moise, le maire Gendron croit qu'il n'en est rien. «Au CLD, on s'est montré enchanté de la venue du nouveau commissaire», a-t-il dit.

Au CLD du Haut Saint-Laurent, la décision de la Ville d'engager son propre commissaire industriel a été acceptée tant bien que mal même si la directrice générale croit qu'elle a été prise dans les meilleurs intérêts de la municipalité. «En ce qui nous concerne, il faudra quelqu'un qui travaille de concert avec nous et la SADC», dit Mme Tétreault-Moise.

Le processus d'embauche du nouveau commissaire industriel se mettra en branle dans les prochains jours. Un comité doit être formé afin de procéder à l'embauche du titulaire.

Les pistes de motoneige et de VTT de nouveau interdites d'accès

Patrice Laflamme

Les producteurs agricoles vont continuer de fermer l'accès de leurs sentiers aux motoneigistes et aux conducteurs de véhicules tout-terrains, eux qui sont mécontents de la hausse de leur fardeau fiscal.

Depuis dix jours, l'Union des producteurs agricoles de Saint-Jean-Valleyfield maintient le boycottage de l'utilisation des pistes de motoneiges et de VTT sur les terres agricoles, entrepris en septembre dernier. Ce boycottage avait d'ailleurs été mis en branle par les producteurs agricoles à la suite du dernier congrès de l'organisme afin d'obtenir du gouvernement provincial un règlement satisfaisant au chapitre de la fiscalité municipale. De plus, une résolution en ce sens avait été adoptée au congrès général de l'UPA les 30 novembre, 1er et 2 décembre 2004.

Toutefois, une recommandation à l'effet de mettre fin à ce boycottage fut émise le 9 décembre dernier par la table de travail sur la fiscalité municipale et l'aménagement du territoire agricole et rural de l'UPA. Cependant, les participants à l'assemblée générale annuelle de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield a adopté cinq

jours plus tard une position à l'effet de défier cette décision. «C'est la raison pour laquelle, le conseil d'administration s'est réuni le 22 décembre 2004 afin d'analyser cette orientation», a indiqué le directeur général de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield, Jean Hogue, lors d'une conférence de presse à Saint-Jean-sur-Richelieu le lundi 10 janvier.

L'UPA régional estime que l'ensemble des présidents de clubs de motoneiges et de véhicules tout terrain ont été mis au courant de la poursuite du boycottage. «Ils ont déjà été rencontrés une première fois au mois de novembre 2004 par les intervenants de la Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield. À la fin, tous reconnaissent l'iniquité envers les producteurs agricoles et étaient d'avis que le dossier devrait être réglé dans les meilleures échéances. Conséquemment, tant que la problématique de la fiscalité municipale ne sera pas résolue, les producteurs agricoles interdiront l'accès aux motoneiges et aux véhicules tout-terrain sur leurs terres agricoles», précise M. Hogue.

Depuis plusieurs années, les producteurs agricoles constatent que le compte de taxes municipales a augmenté de façon

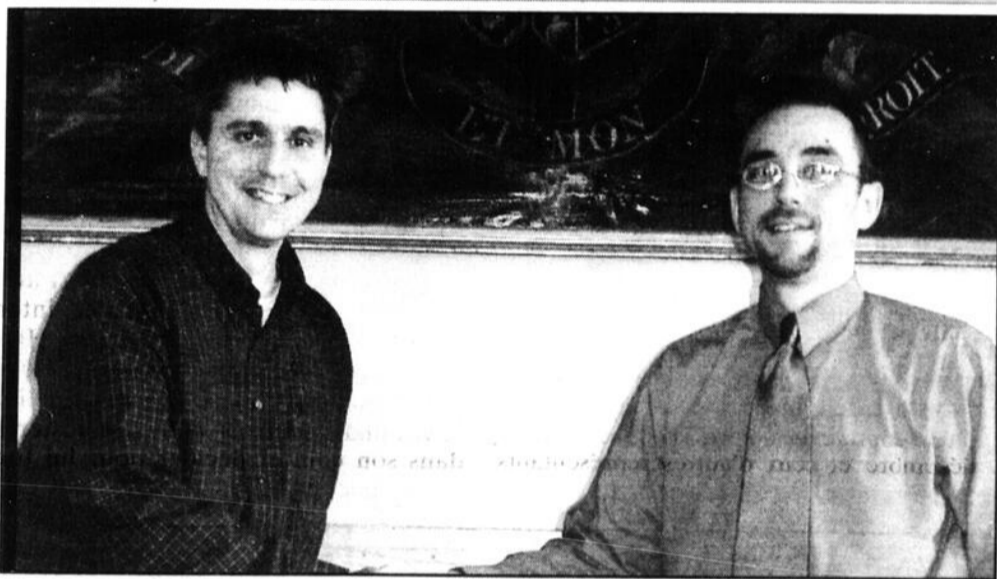
très significative, alors qu'ils tirent de la patte sur le plan de leurs revenus. «Dans la situation actuelle où le revenu net des agriculteurs est à son plus bas, des modifications importantes doivent être apportées à la fiscalité municipale. Les producteurs agricoles payent des montants astronomiques comparativement aux services reçus. De plus, les exploitations agricoles exigent, contrairement à d'autres secteurs industriels, une capitalisation immobilière importante en regard des revenus générés», estime M. Hogue.

Selon le directeur général de l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield, plusieurs municipalités reconnaissent l'injustice que vivent les agriculteurs mais elles n'appuient pas leur cause tant que le gouvernement du Québec ne leur versera pas

des sommes supplémentaires pour compenser le manque à gagner. «Par conséquent, elles profitent de l'occasion pour taxer davantage les terres agricoles qui constituent le coffre à outils des agriculteurs. En outre, dans les autres secteurs de l'économie, les équipements de production ne sont pas portés au rôle d'évaluation», soutient M. Hogue.

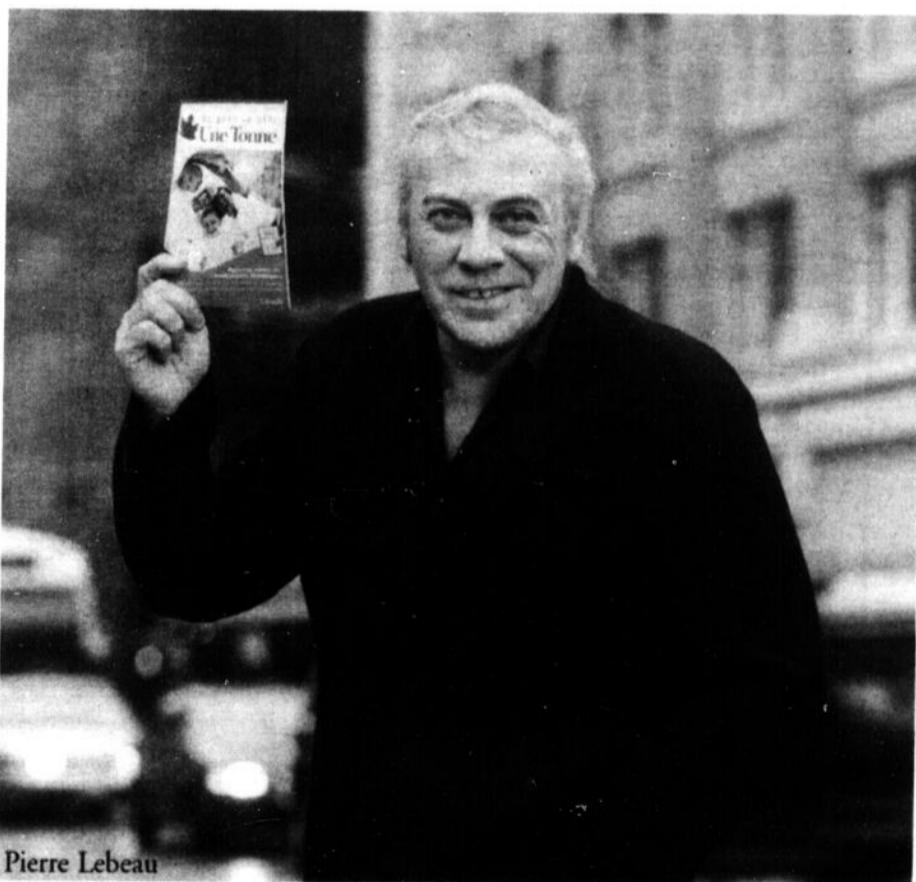
L'UPA de Saint-Jean-Valleyfield continuera à suivre la situation de très près pour qu'à l'échéance du pacte fiscal à l'automne 2005, les producteurs agricoles aient gain de cause quant au reste de leurs revendications. D'ici là, l'organisme encourage les clubs de motoneiges et de véhicules tout-terrain à dénoncer cette problématique auprès des députés provinciaux de la région.

Coordonnateur du sommet socio-économique



La Ville de Huntingdon a retenu les services d'un coordonnateur pour le sommet socio-économique qui se tiendra les 12 et 13 février à l'hôtel-de-ville. Employé à la direction de la Montérégie du ministère du Développement économique régional, Martin Chiasson est devenu le 11 janvier responsable des préparatifs et du déroulement de la rencontre, aux côtés du maire Stéphane Gendron. Il sera aussi présent pour les deux jours de la réunion. Natif de Longueuil, il a été prêté à la municipalité à raison de deux jours par semaine. (photo P.L.)

SPECIALS		BOUCHERIE YLAU INC.		VIANDE DE QUALITÉ GARANTIE	
BOUDIN EN PANNE				GROS ET DÉTAIL	
5.00\$/Contenant				CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES	
				HEURES: LUN. - MAR. - MER.: 8h00 à 17h00 JEU. - VEN.: 8h00 à 21h00 SAM.: 8h00 à 17h00 / DIM.: FERMÉ	
SAUCISSES PORC ET BOEUF	1/2 BOEUF	LONGE LONGUE DE BOEUF	QUARTIER DE BOEUF AVANT		
3.29\$/lb	1.99\$/lb	APR. 70 lbs	APR. 200 lbs		
BACON		3.99\$	1.79\$		
4.79\$/lb					
10 lbs et +	1/2 PORC	QUARTIER DE BOEUF ARRIERE	JAMBON TOUPIE FUMÉE MAISON		
4.69\$/lb	1.39\$/lb	APR. 200 lbs	3.79\$		
LONGE DE PORC	SPECIAL				
2.39\$/lb					
Service d'abattage (25 \$/tête)					
Dépeçage et emballage (0,35 \$/lb)					
POUR PORC - BOEUF - VEAU					
Dépeçage & emballage pour agneaux (20\$ tête)					
*transport et taxes extra					
SPÉCIALITÉS					
• JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS					
• VIANDE À CONGÉLATEUR					
Tél.: (450) 247-2130					
83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD					
				FESSE DE JAMBON FUMÉE	
				1.89\$/lb	
				SECTION DE RIB	
				APR. 50 lbs	
				3.49\$/lb	
				Prix garantis pour 7 jours	



Pierre Lebeau

Relevons le défi partout au Canada

Chaque Canadien produit en moyenne cinq tonnes de gaz à effet de serre par année. Chauffer et climatiser nos maisons, conduire, se servir des appareils électriques... presque toutes les activités qui requièrent de l'énergie provenant de combustibles fossiles produisent aussi des gaz à effet de serre (GES). Et ces gaz contribuent aux changements climatiques.

Relevons le défi d'une tonne: réduisons notre consommation d'énergie et nos émissions de gaz à effet de serre de 20%, soit d'une tonne. Tout en économisant de l'argent, nous contribuerons à protéger l'environnement et la qualité de l'air.

Demandez votre Guide du défi d'une tonne.

Consultez le site changementsclimatiques.gc.ca ou composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), ATS 1 800 465-7735.

Défi d'une tonne Agissons contre les changements climatiques.

J'ai un peu honte

Au député provincial de Huntingdon
André Chenail

Monsieur le député,

Ma famille se joint à moi pour vous exprimer notre profond dégoût face au montant dérisoire que votre gouvernement a daigné consentir aux États

touchés par la catastrophe naturelle en Asie du sud-est.

Cela fait la preuve, une fois de plus, du désengagement de l'État québécois face aux problèmes qui touchent les humains les plus démunis.

J'ai un peu honte...

Pierre Poirier, Huntingdon

Le héros malgré lui

Dans la tête de bien des citoyens de Huntingdon, particulièrement de certains ex-travailleurs des Usines Huntingdon et des employés de Cleyn & Tinker qui se trouveront sans emploi dans les semaines à venir, Stéphane Gendron est perçu comme une forme de sauveur, celui qui va réussir à remettre la ville sur la voie de la prospérité économique. Bien malgré lui, il serait devenu une sorte de champion de la survie à long terme de la collectivité.

Les gens de Huntingdon mettent toute leur confiance en lui et c'est normal. Les quelques 250 cartes de vœux qu'il a reçues avant la période des Fêtes le montrent bien. Les messages d'encouragements et les témoignages d'appui rendus ces derniers jours l'ont prouvé tout autant.

Ce que les citoyens ne doivent pas oublier, c'est que M. Gendron est le maire et supporter les efforts pour amener de nouvelles entreprises fait partie de son mandat. Ses dernières actions comme la tenue d'un sommet socio-économique, la venue d'un commissaire industriel et la promotion industrielle s'inscrivent en partie dans le cadre de ses responsabilités.

M. Gendron n'est pas le héros que nombre de citoyens voudraient bien qu'il soit et qu'il se refuse d'ailleurs à s'octroyer le titre. Dans une période aussi difficile que celle que doit traverser la municipalité, il est de son devoir de maintenir la confiance des citoyens en un avenir meilleur. Il doit aussi stimuler l'intérêt des industriels et aussi d'éventuels citoyens envers Huntingdon.

Le rôle qu'aura à remplir M. Gendron dans les prochaines semaines

consistera remonter le moral de la population qui doit se relever du choc causé par la fermeture des usines de Huntingdon Mills et de Cleyn & Tinker. Aussi, il doit multiplier les contacts pour assurer les gens d'affaires et les investisseurs que la municipalité reste une valeur sûre pour s'y installer.

Au fond, M. Gendron ne fait que son devoir de premier citoyen. Bien qu'il accepte les marques de reconnaissance à son endroit, il ne doit pas perdre de vue que le gros du travail reste encore à venir. Les nouveaux entrepreneurs dont il souvent mention dans les médias ne se sont toujours pas installés et les centaines d'emplois anticipés n'ont pas encore comblé ceux déjà perdus ou qui risquent de l'être très bientôt. Remplacer en l'espace d'un an 1 000 jobs supprimés relève de l'utopie.

Si jamais Huntingdon devait retrouver son plein essor économique en si peu de temps, il ne faudrait pas donner tout le mérite à M. Gendron. Une part du crédit reviendrait aussi aux organismes communautaires et gouvernementaux qui y ont apporté une contribution. Pensons aussi à ces gens qui ont uni leurs forces dans la mise en place de stratégies d'aide au développement local. C'est sans compter certains individus qui ont travaillé dans l'ombre aussi. Il y a aussi les élus municipaux qui ont un gros à dire aussi.

La partie n'est pas encore gagnée d'avance mais pour le maire. Avant de faire de M. Gendron l'homme par qui le miracle devait arriver, il doit d'abord livrer la marchandise promise à la communauté.

Patrice Laflamme

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

LEGROS, Pierre - A Huntingdon le 10 janvier 2005 à l'âge de 59 ans est décédé M. Pierre Legros fils de feu Léandre Legros et de feu Alberta Deschamps. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs Gilles (Claudette Haineault), Gisèle (Frank Mesei), Jacques (Denis Hurteau), Denis (Francine Beauchamps), Suzanne (Luc Latreille), Daniel (Chantal Paré) et Gaétan (Manon Legault), neveux et nièces, parents et amis. Les funérailles furent privées le samedi 15 janvier 2005. Direction funéraire: Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon, Québec.

DECES

LONCOL, Léa Dessy - A Huntingdon le 12 janvier 2005 à l'âge de 90 ans est décédée Mme Léa Dessy Loncol épouse de feu Robert Loncol. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-Marie, Yves (Manon Aubry) et Myriam (Marcel Léveillé), sept petits-enfants Francis, Stéphane, Josée, Geneviève, Caroline, Marilou et David, trois arrière-petits-enfants Léa, Jérémie et Laurence ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 2005 à 11 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière de Herdman. Direction funéraire: Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon (Québec).

TESSIER BOILEAU, Madeleine - A Huntingdon le 14 janvier 2005 à l'âge de 73 ans est décédée Mme Madeleine Tessier Boileau épouse de feu Edouard Boileau. Prédécedée de sa fille Thérèse, elle laisse dans le deuil son fils Roger (Nicole Legros), son gendre Conrad Quenneville, 3 petits-enfants Daniel, Manon et Nathalie, 2 arrière-petits-enfants Jean-François et Nicolas ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'église St-Joseph de Huntingdon mercredi 19 janvier 2005 à compter de 10 heures 30, suivies des funérailles à 11 heures. Inhumation au cimetière du même endroit.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Décès



Mme Manon Caza Duhême
A St-Anicet, le 16 janvier 2005, à l'âge de 56 ans, est décédée Mme Manon Caza Duhême, épouse de Ronnie Duhême, fille de Gérard Caza et Imelda Côté. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Mirianne (Benoît Latreille) et son fils Benoît, deux (2) petits-enfants, Maude et Meganne, ses frères et sœurs René, Marie-France, Diane et Patrice ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'église paroissiale de St-Anicet à compter de 10 h le samedi 22 janvier 2005, suivies des funérailles à 11 h. Des dons à la Fondation de la sclérose en plaque seraient grandement appréciés. Direction funéraire: Rodrigue Montpetit et fils inc.

Fiançailles



Richard et Bea sont heureux d'annoncer les fiançailles de leur fille
Ruth, Anne avec, Michael Krause
fils de Ellen Bulow (André) et Peter Krause (Lorraine)
Un mariage au cours de l'été est prévu.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
Mélanie Castagnier
pub@gleaner-source.com

Redacteurs:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3R 8G4
(514) 856-7848

HEBDOS
Montérégien
La force d'un média

OCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau
of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no. 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local 32 00\$ hors zone 39 50\$
États Unis 37 50\$ fonds u.s. 55 00\$ fonds can

POUR ANNONCER ICI
264-5364

Ne restez pas en plan!
Tenez-vous au courant de l'actualité locale!
Abonnez-vous maintenant

Économisez
48%* Zone locale
sur le prix en kiosque

Un abonnement constitue un excellent cadeau

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
(450) 264-5364 * FAX 264-9521

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

SEULEMENT **32,00 \$ (LOCAL)** par an
39,50 \$ (HORS ZONE)
Abonnement É-U.: **55,00 \$ (FOND CDN)**
OU **37,50 \$ (FOND U.S.)**

Nom _____
Adresse _____
Code Postal _____



Isabelle Brodeur choisie présidente de la Soirée d'honneur 2005

Patrice Laflamme

À titre d'ancienne étudiante de l'école secondaire Arthur-Pigeon, Isabelle Brodeur dit garder d'excellents souvenirs de son passage dans cette institution qu'elle a fréquentée de 1987 à 1992. Pour témoigner sa vive reconnaissance à l'endroit des enseignants qui l'ont formée et de toutes les personnes qui l'ont guidé dans son cheminement scolaire, elle a accepté la présidence de la Soirée d'honneur 2005 de l'établissement qui se tiendra le 12 juin.

Comme pour tous les présidents de la Soirée d'honneur qui l'ont précédée ces dernières années, Mme Brodeur fut présentée aux enseignants de l'institution le lundi 12 janvier dernier au cours d'un brunch à la cabane à sucre Chez Camille à Saint-Stanislas-de-Kostka. Elle succède à Philippe Decloître qui avait assumé ce rôle l'an dernier.

Mme Brodeur est arrivée à Hinchinbrooke à l'âge de sept ans et fait ses études primaires à Huntingdon. Ensuite, elle se retrouve à l'école Arthur-Pigeon où elle ne tardera pas à se distinguer par ses belles performances sur le plan scolaire. Pendant cinq années consécutives, elle remporte le titre d'élève de l'année de son niveau en plus de décrocher la médaille du gouverneur général du Canada comme finissante en 1992.

Cette année-là, elle se tourne vers le cégep de Valleyfield pour entreprendre des

études en sciences de la santé, avec l'idée précise de ce qu'elle aimerait exercer comme carrière. Deux ans plus tard, elle s'inscrit à l'Université de Montréal en vue de l'obtention d'un baccalauréat en biologie, orientation microbiologie.

«Ce désir de faire de la recherche en biologie fondamentale s'est initié dans mon cours de biologie suivi à l'école Arthur-Pigeon, ce qui s'est avéré un tournant dans mon cheminement de carrière», souligne-t-elle.

Par la suite, elle décide de parfaire sa formation avec une maîtrise en recherche fondamentale à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont, affiliée à l'Université de Montréal. Une bourse de la Société de recherche sur le cancer lui permettra d'étudier le cancer de la peau en prenant la levure comme outil de travail et d'obtenir son grade en 1999 en microbiologie et immunologie.

Le désir de s'ouvrir au monde et de découvrir d'autres cultures ont amené Mme Brodeur et son époux en Angleterre. «J'y ai fait des études de doctorat, obtenu en 2003, en partenariat entre l'University of London et la compagnie pharmaceutique GlaxoSmithKline et grâce à une bourse FCAR-FRSQ. Ces trois ans britanniques m'ont permis de caractériser la fonction d'une protéine spécifique aux cellules T du système immunitaire», confie-t-elle.

Le retour au pays se fera à Québec en

2002 où elle suit depuis ce temps un stage post-doctoral à l'Université Laval, plus précisément en génétique humaine de l'hôpital Saint-François-d'Assise. «Une bourse des Instituts de recherche en santé du Canada et Fanconi Canada m'alloue la possibilité d'étudier le rôle d'une protéine impliquée dans la maladie mortelle qu'est l'anémie de Fanconi», dit Mme Brodeur.

Mme Brodeur ne tarit pas d'éloges à l'endroit des enseignants qu'elle a côtoyés à l'école Arthur-Pigeon et de sa famille qui l'a encouragée constamment. «Je ne saurais oublier l'appui inconditionnel de mes professeurs et de mes parents dans mon apprentissage. On n'oublie jamais des bons professeurs et c'est quelque chose que j'ai réalisé au secondaire. Ils ont toujours été disponibles pour moi afin de répondre à mes nombreuses questions et pour discuter de divers sujets. Leur motivation pour leur mission m'ont laissé de beaux souvenirs ainsi que le désir de réaliser mes objectifs», insiste-t-elle.

En tant qu'ex-étudiante, la jeune chercheuse avait le goût le passer un mes-



Isabelle Brodeur est félicitée par la directrice de l'école Arthur-Pigeon, Nicole Raymond. (photo P.L.)

sage aux élèves actuels de l'établissement, les invitant à persévérer dans leurs études et à travailler fort pour réussir. «Je souhaite que ma contribution à la Soirée d'honneur 2005 de l'école Arthur-Pigeon sera de montrer aux élèves que l'on ne doit pas se monter des barrières mais plutôt de se donner à fond aux projets que l'on a à coeur. La réalisation d'un rêve ne se fait pas sans efforts mais la fierté d'y arriver est immense et valorisante. Comme diraient les Britanniques: sky is the limit», a-t-elle indiqué.

Le service des loisirs du CHCH a aussi son recueil de recettes

Patrice Laflamme

Germaine Gloutnez, Maman Dion, feu Jehane Benoît, Daniel Pinard, Ricardo et Soeur Béthie peuvent tous aller se rhabiller. Le service des loisirs du centre hospitalier du comté de Huntingdon a aussi produit son propre livre de cuisine.

Le recueil de recettes culinaires «Tout simplement... Bon appétit!» a été produit en novembre dernier. Il a fait son apparition pour la première fois lors de journée annuelle de cueillette de fonds des Dames Auxiliaires de l'institution le décembre.

Cinquante-deux recettes, faciles à préparer et ne requérant que peu d'ingrédients, ont été réunies dans ce livret. Elles sont subdivisées en trois sections consacrées aux entrées et accompagnements, aux plats principaux et aux desserts.

L'idée de constituer ce livre de recettes a germé dans la tête des bénévoles et des membres du service des loisirs du CHCH

depuis deux ans. Ils avaient envie de faire connaître au grand public tous ces mets qui figurent au menu des repas des résidents de l'établissement.

«Les recettes nous ont été proposées par les volontaires. Dans le cadre de nos ateliers de cuisine, nous, avec la collaboration avec quelques bénéficiaires, ont essayé la plupart des plats qui figurent dans le document», explique Christiane Meloche, responsable du service des loisirs du CHCH.

En plus de proposer une foule de mets aussi savoureux les uns que les autres, le livret permet aux Dames Auxiliaires du CHCH de recueillir des fonds. Le groupe amasse la somme provenant de chaque exemplaire vendu pour financer les activités du centre.

À ce jour, une centaine d'exemplaires ont déjà trouvé preneurs. Il en reste encore quelques-uns, au coût de sept dollars chacun. Pour s'en procurer un, il suffit de composer le 264-6113, poste 2044.

club vidéo

Des Galeries Ormstown

LE GRAND GAGNANT DU CONCOURS "MON CINÉMA MAISON" M. STÉPHANE CRÊTE D'ORMSTOWN



Michèle Boyer félicite M. Stéphane Crête, gagnant du Cinéma Maison d'une valeur de 998,00 \$.

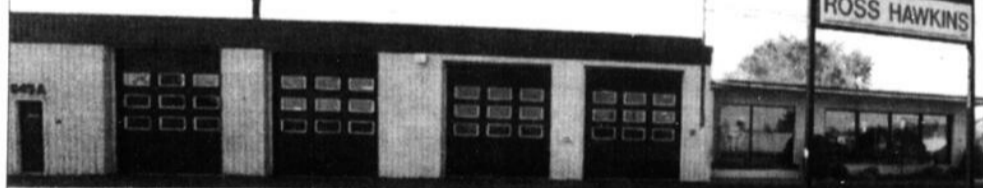
3216074-190105-07

MERCI À TOUS LES PARTICIPANTS

Ross Hawkins inc.

645, route 219, Hemmingford

Véhicules neufs et usagés



Notre département de service vous offre :

(ESTIMATION GRATUITE)

✓ Techniciens certifiés

✓ Traitement antirouille

✓ Alignement électronique des quatre roues

✓ Reconstruction de moteur et transmission

✓ Incluant diagnostic électronique Système Mitchell

✓ Pièces d'origine ou après marché

Pour la modique somme de: 3900 \$ /heure (mécanique)

Tél.: (450) 247-2781, 247-2763 • Téléc.: 247-3135

La Source n° 19 Janvier 2005 n° 13

LAINAGES VICTOR

VICTOR INNOVATEX

Victor Innovatex et Lainages Victor, chefs de file, en Amérique du Nord, dans le domaine du design et de la fabrication de tissus commerciaux pour le secteur du mobilier de bureau et dans la fabrication de tissus de lainage pour les secteurs institutionnels, à contrat et de spécialités, sont en pleine expansion et à la recherche de passionnés du textile. Joignez-vous à une équipe dynamique et ambitieuse prête à faire face aux défis à venir.

POSTES OUVERTS

- Opérateurs de métiers à tisser
- Mécanicien de métiers à tisser
- Gestionnaire en planification et logistique
- Spécialiste textile - teinture, finition, fabrication
- Gestionnaire de projets en développement de produits
- Coordonnateur marketing
- Directeur des opérations
- Chargé de laboratoire
- Gestionnaire en amélioration continue
- Responsable des procédés en teinturerie
- Superviseur textile

NB : Ce sont tous des postes réguliers à temps plein. Pour de plus amples informations sur nos postes et pour connaître les qualifications requises, consultez notre site internet : www.victor-innovatex.com

LIEU DE TRAVAIL :

À l'une de nos trois usines, soit à Saint-Victor, à Beauveville ou à Saint-Georges de Beauce

Si vous êtes intéressé(e) à rejoindre notre équipe, vous pouvez nous faire parvenir votre curriculum vitae via notre site Internet, par courrier électronique, par télécopieur ou nous le faire parvenir à l'adresse suivante :

VICTOR INNOVATEX

Service des ressources humaines

2805, 90^e Rue, Saint-Georges de Beauce (Québec) G6A 1K1

Par courrier électronique : emplois@victor.qc.ca ou par télécopieur : (418) 228-8985

3217004-190105-4

La communauté de Hemmingford vient au secours des victimes des tsunamis

Debbie Beattie (Traduction Patrice Lafamme)

La communauté de Hemmingford ne pouvait rester sans rien faire à la suite du déclenchement des tsunamis dans le sud-est de l'Asie le week-end de Noël.

Dans le village comme dans le canton d'Hemmingford, des activités spéciales ont été organisées ces derniers jours pour venir au secours des victimes de ces catastrophes qui ont ravagé plusieurs pays de l'océan Indien comme le Thaïlande, le Sri Lanka, l'Inde, la Malaisie et l'Indonésie. En tout,

environ 16 500\$ ont été recueillis en l'espace d'une semaine et furent remis à la Croix-Rouge.

Le samedi 8 janvier, un souper-spaghetti suivi d'un encaissement se tenaient au club de golf et sportif de Hemmingford. Environ 460 personnes se sont réunies pour savourer un bon repas tout en venant en aide aux sinistrés.

Durant la soirée, plusieurs articles ont été vendus aux enchères.

Deux jours plus tôt, une célébration trépanique spéciale et une vigile aux

chandelles s'est déroulée en soirée à l'église catholique de Hemmingford. Près de 200 personnes se sont rassemblées afin d'unir leurs prières en mémoire des disparus.

Selon des organisateurs de cette opération de cueillette de fonds rencontrés par The Gleaner/La Source, les images télévisées montrant des paysages dévastés par ces désastres ainsi que des individus et des familles à la recherche de corps de disparus ont beaucoup marqué les citoyens.

La population a sans doute aussi été

profondément bouleversée par le récit de Charlotte McAdam, cette jeune femme du canton de Hemmingford dont les parents attendaient des nouvelles depuis les tout derniers jours de 2004. Elle a finalement pu les rejoindre par téléphone le matin le 1er janvier. La jeune femme de 25 ans avait quitté le Canada pour l'île indonésienne de Bali le 8 décembre et s'est dirigée vers la Thaïlande pour Noël. Ses parents étaient loin de se douter que des tsunamis allaient faire la loi dans certaines régions de l'océan Indien le jour du «boxing day». Le premier jour de la nouvelle année, elle a poursuivi son périple dans le nord de la Thaïlande et aurait voyagé en train vers Khoasok. Elle doit quitter ce pays le 19 janvier (aujourd'hui) et prévoit rentrer au bercail deux jours plus tard.

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

info@gleaner-source.com

\$9

TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance

\$14

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

VISA MasterCard CHÈQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

LOGEMENTS A LOUER

A STE-MARTINE grand 4 1/2, neuf, 650\$/mois. Beauharnois, grand 6 1/2, 650\$/mois. Ormstown, 2 1/2, 300\$/mois. Frederick: 450-699-0180, 514-914-3722

HOWICK: petit 4-1/2 à louer, 435\$/mois, 825-2636.

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, rue Bouchette, très propre. 264-6723.

AUTOMOBILES A VENDRE

VAN Lumina 1996, pneus été et d'hiver, vitres électriques, climatiseur, démarreur à distance, très bonne condition, 4.300\$. Proprio femme. (450)264-4794

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS chauffage - érable sec avec livraison. 264-2528.

DIVERS A VENDRE

CABANONS à vendre 5'x7', style petite grange, en plywood, 400\$ chacun. Cabane à pêche, cheminée stainless, tuyaux 6", 6 sections, poêle Franklin. (450)829-2483.

FOIN de première qualité, grandes balles carrées. Andrew Stairs, Hemmingford, 247-0143.

TIMOTHÉE et trèfle, petites balles carrées, pas de pluie; poulets congelés, nourris au grain, 5-7 lbs. Donnie 829-2835 soir.

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

ON DEMANDE

ACHERERAIS terre à bois, minimum 5 arpents. (450)377-6685.

ON DEMANDE

ON DEMANDE VOITURE à foin avec ridelles; giro faucheuse et faneur. 264-3355.

Pour **425\$** de plus (taxes incluses)

augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le **Journal St-François** ou **Journal Le Soleil** (Valleyfield) ou **Journal L'Information** ou **Journal Le Soleil de Chateauguay** (Châteauguay)

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

Nous vidangeons la totalité de la fosse

Disponible 7 jours/sem

SANI-VAC

DONALD COFFEY HUNTINGDON

TÉL.: 264-2048

Philippe & Stéphane Construction Taillefer

Construction Générale

License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon

Tél.: 264-9213

Légion Royale Canadienne Huntingdon

L'Original

"BLACK & WHITE"

Samedi le 22 janvier et Samedi le 29 janvier

20 h 30 - 0 h 30

Rafraichissements disponibles

Don à l'entrée 3.00 \$

Aspirateurs Valleyfield

CYCLE VAC DRAIN VAC

Miele Husky

Vente et réparation de toutes marques

Marco Lapierre

111, Grande-Île, Valleyfield 377-0577

Universanté Aliments naturels

Produit Québécois **HMS-90**

Regénère les cellules

Hausse le système immunitaire

CONFÉRENCES MENSUELLES 377-4922

Marc Goyer, naturopathe (sur rendez-vous)

32 Ste-Cécile, Valleyfield

Club de soccer Ormstown

INSCRIPTION

pour les garçons et filles nés entre le 1 janvier 1987 et le 31 décembre 2000

CENTRE RÉCRÉATIF ORMSTOWN

Judi 20 janvier, 19h00-2100

Samedi 22 janvier, 9h00-12h00

SVP, amenez une photo de votre enfant pour leur passeport

Pour information: Sabina Irwin 829-3758

Les Entreprises Richard Contracteur Général

Construction maisons neuves & Rénovations tous genres

Résidentiel, Commercial, Industriel

Richard Myre Richard Renaud

(450) 264-3058 (450) 264-6723

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 373-0238

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

Douze gagnants au concours de signets à Saint-Antoine-Abbé

Patrice Laflamme

La bibliothèque Lucien d'Amour de Saint-Antoine-Abbé a lancé en novembre dernier un concours de signets en collaboration avec l'école primaire Centrale de la localité. Les élèves de sept classes de l'établissement ont accepté d'y prendre part.

La formule du concours était toute simple. Les jeunes devaient créer un modèle inédit de signet comportant une illustration de leur choix accompagnée d'une pensée. La création de chaque élève était identifiée par un code à l'arrière et seul l'enseignant en avait la clé pour y avoir accès.

Douze gagnants ont été proclamés parmi les participants. Les noms des lauréats ont été proclamés le 17 décembre alors que des cadeaux ont été remis aux enfants. Six exemplaires plastifiés de leurs signets ont été conçus pour qu'ils puissent en faire des présents à leurs familles à l'approche des Fêtes.

«Presque tous les élèves y ont participé sur une base volontaire, certains en ont proposé plusieurs. Le talent des enfants est indéniable et certaines décisions ont été déchirantes pour le jury car il fallait choisir parmi les livres qui



Les gagnants du concours sont (première rangée) Cloé Dubuc, Éric Brooks et Sabrina Barré (deuxième rangée) Francis Lefebvre, Audrey Saint-Pierre, Dominique Boulerice et Roxanne Boulerice (troisième rangée) Cynthia Lavallée, Simon Barré, Noémie Roy et Alexandre Moïse. Les jeunes posent l'artiste-peintre et propriétaire de la garderie d'art Le Lavandou, André Librex; la directrice de la bibliothèque, Nicole Kerjean et le directeur de l'école, Richard Grégoire.

étaient toutes intéressantes. Le jury a donc décidé que dans certains cas, il y aurait deux premiers ex-aequo, ce qui donne le nombre de douze gagnants sur sept classes», explique la directrice de la bibliothèque, Nicole Kerjean.

Les récipiendaires des prix furent sélectionnés par un jury formé de Mme Kerjean, du directeur de l'école, Richard Grégoire et de l'artiste-peintre et propriétaire de la garderie d'art Le Lavandou, André Librex.

Les gagnants ont reçu un livre comme cadeau avant Noël de la part des bénévoles

de la bibliothèque. Les volumes furent choisis en fonction des goûts de chacun d'eux, pour les inciter davantage à lire. «Un jeune qui apprécie les bandes dessinées a reçu «Lucky Luke au Québec» tandis qu'une fille, selon son âge, a reçu plutôt «Fantomette», des romans de la Bibliothèque Rose ou des volumes de science-fiction, selon leur évolution», indique Mme Kerjean.

Finale régionale des Jeux du Québec en haltérophilie

Huntingdon accueille de nouveau les jeunes leveurs du Sud-Ouest

Une fois de plus, Huntingdon a été choisie pour tenir la finale régionale des Jeux du Québec et le quatrième en haltérophilie qui se tiendra le samedi 29 janvier.

L'école secondaire Arthur-Pigeon sera de nouveau le théâtre de cette compétition. Les épreuves se dérouleront au local

d'haltérophilie de l'établissement et débiteront vers 9h.

Entre douze et quinze leveurs, en très grande partie de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, devraient prendre part à la compétition. Les épreuves réuniront des concurrents dans huit niveaux de poids corporels chez les garçons et les filles. (P.L.)

Huntingdon reçoit le championnat provincial de curling des sapeurs-pompiers

Hinchinbrooke remporte les grands honneurs

Brent Harriison (Traduction Patrice Laflamme)

Après Howick l'an dernier, ce fut au tour de Huntingdon d'accueillir le championnat provincial de curling des sapeurs-pompiers. Le club de curling de Huntingdon était l'hôte cette compétition qui regroupait douze équipes constituées surtout de corps de pompiers du Haut Saint-Laurent. Ce championnat s'est amorcé vendredi dernier et s'est poursuivi tout au long du week-end. La grande finale s'est déroulée dimanche.

C'est l'équipe de Hinchinbrooke qui a décroché le titre provincial. Le formation championne était composée du skip Mike Krause, du troisième Denis Moore, du deuxième Mike Tulley et du meneur Craig Finlayson.

L'équipe championne s'est qualifiée pour le championnat canadien annuel de curling des pompiers qui se tiendra à Yellowknife en mars.

Les yeux des fans de curling ont été tournés vers ces équipes locales qui ont bataillé ferme pour les grands honneurs



Les amateurs de curling n'ont pas hésité à se déplacer pour voir à l'oeuvre ces pompiers qui s'adonnent à ce sport pour leur simple plaisir. (photo B.H.)

de ce championnat québécois. Les amateurs n'ont pas hésité à se déplacer pour voir à l'oeuvre ces sapeurs qui s'adonnent à ce sport pour leur simple plaisir.

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE**
INGÉNIEURS FORESTIERS

1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

**The Gleaner
La Source**
Votre source
d'information

POUR
ANNONCER ICI
264-5364

**Centre de la petite
enfance**
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Vous pouvez vous
approvisionner en produits
de la SAQ chez

MARCHÉ RICHELIEU

1562, route 132, St-Anicet
Tél.: (450) 264-2253

Agence SAQ comptoir Sears

3215838-190108-13

VEHICULES
D'OCCASION

CERTIFIÉS

**EXCELLENTES
VOITURES USAGÉES**

2002 Olds Intrigue
2001 Volks Jetta GLS
2000 Chrysler Neon LE
2000 Ford Focus Wagon
1999 Chrysler Intrepid (2)
1998 Honda Civic SI (2)
1998 Mercury Mystique
1997 Chrysler LHS
1996 Toyota Avalon

**CAMIONS USAGÉS
A-1**

2004 Dodge Dakota Sport Club Cab
2001 Dodge Grand Caravan Sport
2002 Dodge Caravan SE
2002 Dodge Dakota Club Cab
2001 CHRYSLER PT / CRUISER
2000 Dodge Caravan
1999 Chevy Astro LS
1998 Ford Windstar GL
1998 Plymouth Voyager

- GARANTIE DU MANUFACTURIER
- ASSISTANCE ROUTIÈRE
- RECONDITIONNÉ
- SERVICE À TRAVERS L'AMÉRIQUE

C.J. KYLE LTEE
VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TÉL.: 264-5321

**LES ÉQUIPEMENTS
TM INC.**

43, route 202, Huntingdon QC
Tél.: (450) 264-7000 • Téléc.: (450) 264-4800

15%
DE RABAIS SUR TOUS
LES VÊTEMENTS EN MAGASIN !

VENEZ VOUS AMUSER AU CARNAVAL DE CAZAVILLE
DU 28 JANVIER AU 6 FÉVRIER 2005

N'OUBLIEZ PAS DE VENIR NOUS VOIR
DURANT LES COURSES DE V.T.T. LE 29 JANVIER 2005
ET LES COURSES DE MOTONEIGES
LE 6 FÉVRIER 2005

BOMBARDIER VTT
Conçus chez nous, pour vous

ski-doo

[Year 2004 from page 8]

of Quebec notaries. The book was written by Pierre Ciatola and Jean Héту.

MAY

The province's pesticide safety course got harder and more expensive in 2004. The pesticide safety course required for all commercial sellers and users of pesticides, including farmers, to obtain a certificate to purchase and use chemicals, costs \$400. Under the old system, the cost to become certified cost \$230 for the course and the exam and another \$147 to the Ministry of the Environment to receive the certificate (or \$526 for a seller's certificate). Also, a test score of 70% or less now requires individuals to take the test for a second time and pay the full price for the course again.

Concerned citizens in Huntingdon, led by Huntingdon Rotary president Byron Jordan and Rotary member Gerhard Schmid, discussed various fundraising options to have the town's pool reopened by June 24. They discussed a plan to raise \$15,000 for basic repairs and Mayor Stéphane Gendron pledged matching funds to those raised by the community.

Splashed in media across the country, the public consultation to clear the air about Huntingdon's hotly criticized curfew by-law to curb the town's growing crime and vandalism problem, only resulted in more displeasure being voiced for the curfew rather than citizens suggesting positive actions that could be done.

Not only was Hemmingford's Parc Safari awarded the 19th annual Montérégie Tourism Grand Prize in April 2004 for being a tourist attraction that had more than 50,000 visitors, the park also won the Silver Medal at the Grande Finale Québec Tourism Grand Prix 2004 in May. In the last two years, more than \$2.2 million has been invested in improving the park's infrastructure and nearly 315,000 visitors were expected for the upcoming season.

**Paintings,
sketches & Prints
by John Ryan**



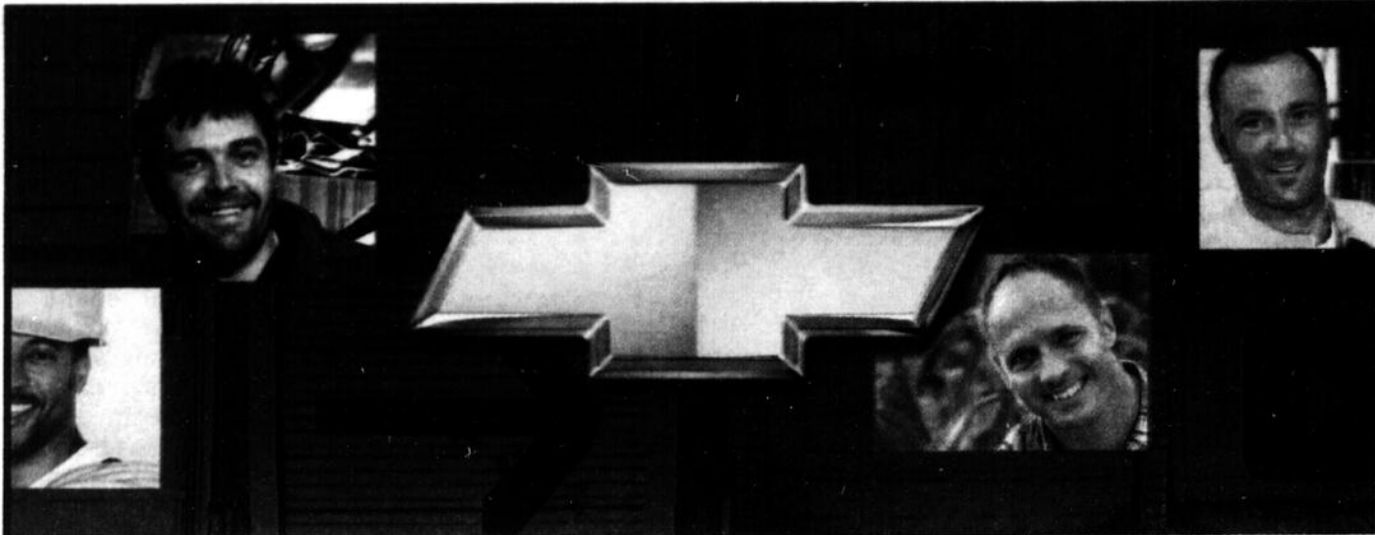
**Custom
framing**



John Ryan

3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

18 • January 18, 2005 • The Glenora



Chevrolet Silverado 1500 crew has more standard HP, torque, payload and towing capacity than Ford or Dodge models.*

**CHEVROLET SILVERADO
1500 4X4**

Special edition crew cab

295-HP Vortec 5300 SFI V8 engine • 4-speed automatic transmission with overdrive and tow mode • 4-wheel ABS brakes • Dual-zone air conditioning • CD player with 6 speakers • Locking differential • Off-road suspension with on/off-road tires • Cruise control • 17" aluminum wheels with 5 spokes • Chrome-finish stainless steel tubular running boards • Autotrac transfer case including automatic 4WD • Remote keyless entry, power windows and heated mirrors • HD trailering equipment



\$399/month*
With \$4,127 cash down
\$0 security deposit

Monthly payment	Cash down	Security deposit	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$459	\$2,114	\$0		
\$522	\$0	\$0		

36-month lease term. Freight and preparation included.

CHEVROLET SILVERADO LS 1500 4X4

Special edition extended cab

285-HP Vortec 4800 SFI V8 engine • 4-speed automatic transmission with overdrive and tow mode • 4-wheel ABS brakes • Dual-zone air conditioning • CD player with 6 speakers • Locking differential • 17" aluminum wheels with 5 spokes • Chrome-finish stainless steel tubular running boards • Cruise control • Autotrac transfer case including automatic 4WD • Remote keyless entry, power windows and heated mirrors • HD trailering equipment



\$399/month*
With \$3,892 cash down
\$0 security deposit

Monthly payment	Cash down	Security deposit	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$459	\$1,879	\$0		
\$515	\$0	\$0		

36-month lease term. Freight and preparation included.

CHEVROLET COLORADO



2005 Gold Key Award winner in the best compact truck category*

Extended cab

175-HP Vortec 2800 SFI L4 engine • 5-speed manual transmission with overdrive • 4-wheel ABS brakes • Locking differential • 15" wheels • 60/40 split front seat with cloth trim • Rear flat folding jump seats • PassLock security system • Driver and front passenger air bags • Adjustable intermittent wipers • AM/FM radio with 4 speakers • Tachometer • Folding exterior mirrors • Chromed front and rear bumpers with rear step pad

\$259/month*
With \$2,446 cash down
\$0 security deposit

Monthly payment	Cash down	Security deposit	OR	0% PURCHASE FINANCING
\$289	\$1,136	\$0		
\$315	\$0	\$0		

48-month lease term. Freight and preparation included.

CHEVROLET FOR ALL LIFE'S ROADS



*Comparison based on Ford and Dodge base vehicles of the same category as Silverado. Chevrolet Dealers Association of Quebec recommends consumers read the following information. Limited time retail offers apply to the following new 2005 models: Silverado Z71 crew cab (CK15543R7A), Silverado LS extended cab (CK1553R7B) and Colorado extended cab (CS15653R7B). Models shown include optional equipment available at extra cost. Subject to GMAC credit approval. Registration fees associated with publication at the movable property registry and duties payable on delivery. With lease, monthly payments based on a 36-month term (Colorado: 48-month) with initial down payment or equivalent trade-in as indicated. Freight and preparation included with lease. License, insurance and taxes are not included. Fee of 12c per kilometre after 60,000 km (Colorado: 80,000 km). First monthly payment required upon delivery. 0% purchase financing available on 36-month term on approved GMAC credit only. *Based on 1 annual de l'automobile 2005. These exclusive offers cannot be combined with any other purchase/lease incentive offer except GM Card and GM Mobility programs. Dealers may lease for less. Dealer order or dealer trade may be required. For the latest information, drop by your local dealer, call 1-800-GM-DRIVE or visit gmcanada.com.